

RAYS DE DANSES

LIÈGE
VERVIERS
HUY
CHÊNÉE
ENGIS
SERAING
HASSELT
EUPEN
MAASTRICHT



24.01
>14.02
2014



THÉÂTRE
DE LIÈGE

Pour sa cinquième édition, le Festival Pays de danses vous propose de partir à la découverte du chorégraphe florentin **Virgilio Sieni**.

Son travail, centré sur l'exploration d'une grammaire propre aux gestes, aux attitudes, aux aléas de la carapace humaine, s'ancre profondément dans le concret de la vie et puise son inspiration dans les arts martiaux, l'anatomie et l'histoire de l'art.

Quatre de ces spectacles vous seront présentés pour un voyage au cœur d'une œuvre chorégraphique exceptionnelle.

Une autre mise à l'honneur, celle d'un pays, la **Corée du Sud**, et plusieurs de ses chorégraphes / danseurs dont **Eun-Me Ahn**, LA papesse de la danse contemporaine sud-coréenne qui nous fera l'honneur de clôturer le Festival.

Bien connue en Occident pour son industrie «High Tech» hyper performante et pour sa «Pop Culture» (*Hallyu*)... la Corée du Sud abrite aussi une civilisation plurimillénaire et par conséquent une société dans laquelle la Tradition est encore aujourd'hui omniprésente. C'est de cette tradition, des coutumes ancestrales et de la société coréenne au sens large qu'il sera question dans les spectacles des chorégraphes et danseurs coréens contemporains qui jalonnent la programmation du Festival.

Entourant ces deux « focus », les grands noms confirmés de la danse contemporaine européenne (**Emio Greco, Pastora Galván, José Montalvo, Anne Teresa de Keersmaecker**) côtoieront des chorégraphes étrangers moins connus, à l'avenir prometteur, dont le portugais **Victor Hugo Pontes** et le danseur/chorégraphe français **Claude Bardouil**.

Pays de Danses est également une plateforme unique pour les chorégraphes de la Fédération Wallonie-Bruxelles, toutes générations confondues avec, entre autres, **Michèle Noiret, Maria Clara Villa Lobos, Karine Pontiers, Clément Thirion, Thomas Hauert**... tous témoignant de la pluralité et de la richesse de l'art chorégraphique développé dans notre Communauté. Parmi les neuf propositions, quatre sont spécialement conçues pour les enfants et sont labellisées *Petit Pays de Danses* dans la brochure.

À l'image du Théâtre de Liège et des centres culturels et institutions partenaires, Pays de Danses se veut aussi un voyage de découvertes et d'émotions.

Trois semaines durant, une vingtaine de spectacles pour apprécier et vivre la danse, telle qu'elle se pratique aujourd'hui, dans sa diversité, de Séoul à Florence...

SERGE RANGONI,

Directeur général / **Directeur-Generaal** / **Generaldirektor**

Théâtre de Liège

PIERRE THYS,

Directeur des relations extérieures / **Directeur public relations** / **Direktor für Außenbeziehungen**

Conseiller à la programmation danse / **Dansprogrammator** / **Programmgestalter Tanz**

Théâtre de Liège

NL

De vijfde editie van het Festival Pays de Danses nodigt u uit om kennis te maken met de Florentijnse choreograaf **Virgilio Sieni**.

Vier van die opvoeringen zullen u doen doordringen tot de kern van een choreografisch oeuvre, dat uniek is in zijn soort.

Maar er wordt ook eer betoond aan een land, namelijk **Zuid-Korea**, en aan verscheidene daaruit afkomstige choreografen en dansers, onder wie **Eun-Me Ahn**, DE coryfee bij uitstek van de hedendaagse Koreaanse dans, die ons de eer zal aandoen het festival te besluiten.

Naast die twee centrale punten, zullen de algemeen erkende grote namen van de Europese hedendaagse dans (**Emio Greco, Pastora Galván, José Montalvo, Anne Teresa de Keersmaecker**) te zien zijn aan de zijde van minder bekende maar veelbelovende buitenlandse choreografen, zoals de Portugese **Victor Hugo Pontes** en de Franse danser/choreograaf **Claude Bardouil**.

Pays de Danses is ook een uniek platform voor alle generaties van choreografen van de Federatie Wallonië-Brussel, met onder meer **Michèle Noiret, Maria Clara Villa Lobos, Karine Pontès, Clément Thirion, Thomas Hauert...** allen getuigen van de verscheidenheid en de rijkdom van de danskunst die in ons gemeenschap tot ontplooiing komt. Van de negen opvoeringen uit de FWB zijn er vier speciaal bedoeld voor kinderen; in de brochure worden die *Petit Pays de Danses* genoemd.

Net zoals het *Théâtre de Liège* en de ermee samenwerkende culturele centra en instellingen, wil Pays de Danses ook een emotionele ontdekkingsreis bieden.

Drie weken lang kunt u er tijdens een twintigtal opvoeringen kennismaken met de dans zoals die vandaag wordt beoefend in al zijn diversiteit, van Seoel tot Firenze...

DE

Entdecken Sie im Rahmen der fünften Auflage des Festivals Pays de Danses das Werk des Florentiner Choreografen **Virgilio Sieni**.

Vier seiner Aufführungen werden dargestellt und laden Sie ein auf eine Entdeckungsreise durch dieses in seiner Art einzigartige choreografische Werk.

Außerdem rückt das Festival besonders das Land **Südkorea** in den Blickpunkt. Lernen Sie zahlreiche südkoreanische Choreografen / Tänzer kennen, darunter auch **Eun-Me Ahn**, DIE Pāpstin des zeitgenössischen Tanzes in Südkorea. Sie erweist uns die Ehre, das Festival abzuschließen.

Neben diesen zwei Schwerpunkten fehlen auch die großen Namen des europäischen zeitgenössischen Tanzes (**Emio Greco, Pastora Galván, José Montalvo, Anne Teresa de Keersmaecker**) nicht. Mit dabei sind darüber hinaus weniger bekannte ausländische Choreografen, wie der Portugiese **Victor Hugo Pontes** und der französische Tänzer / Choreograf **Claude Bardouil**. Auch sie können in eine vielversprechende Zukunft blicken.

Pays de Danses bietet ferner eine einzigartige Plattform für Choreografen aller Generationen aus der Föderation Wallonie-Brüssel. **Michèle Noiret, Maria Clara Villa Lobos, Karine Pontès, Clément Thirion, Thomas Hauert...** Sie alle zeigen, wie vielfältig und reich die Kunst der Choreografie in unserer Gemeinschaft ist. Vier der neun Aufführungen aus der FWB wurden speziell für Kinder entwickelt und sind in der Broschüre zum Festival mit dem Vermerk *Petit Pays de Danses* versehen.

So wie das *Théâtre de Liège*, die Kulturzentren und die Partnereinrichtungen bietet das Festival Pays de Danses eine Reise voller Entdeckungen und Emotionen.

Während drei Wochen können Sie sich in rund zwanzig Aufführungen am zeitgenössischen Tanz in seiner Vielfalt, von Seoul bis nach Florenz, erfreuen.

Calendrier Festival Pays de Danses 2014

Théâtre de Liège - Salle de la Grande Main	De Anima	Virgilio Sieni	p.8
	Hors-champ	Michèle Noiret	p.22
Théâtre de Liège - Salle de l'Œil vert	Korean focus	Kim Ji-Uk & Jinho Lim	p.6
	Cerbiati del nostro futuro	Virgilio Sieni	p.24
	Lamali Lokta	Karine Ponties	p.44
Liège / Manège de la Caserne Fonck	Nancy.interview	Claude Bardouil	p.18
	Don Quichotte du Trocadéro	José Montalvo	p.30
	A Ballet Story	Victor Hugo Pontes	p.38
	Dancing grandmothers	Eun-Me Ahn	p.52
Orchestre Philharmonique Royal de Liège	The Organ Project	S. Sanchis & B. Focroulle	p.12
Liège / MNEMA - Cité Miroir	L'Étranger	Emio Greco	p.46
Liège / Centre Culturel Les Chiroux	Conversation avec un J.H.	Agnès Limbos	p.26
Huy / Centre Culturel	Pastora 	Pastora Galván	p.10
	Au fil de soi(e)	Félicette Chazerand	p.40
Huy / Espace Saint-Mengold	Mas-sacre 	Maria Clara Villa Lobos	p.48
Verviers / Grand Théâtre	Rayahzone 	Les Frères Thabet	p.36
Seraing / Centre Culturel	Esercizi di primavera 	Virgilio Sieni	p.16
Engis / Centre Culturel	Korean focus	Lim Jee Ae & Lee Jae Young	p.14
	Só20	Claudio Bernardo	p.28
Chênée / Centre culturel	Terre Ô	Cie Nyash	p.32
	[weltanschauung]	Clément Thirion	p.50
Hasselt / cultuurcentrum	Vortex Temporum 	Anne Teresa De Keersmaeker	p.34
Eupen / Jünglingshaus	Danse étoffée...	Thomas Hauert	p.42
Maastricht / AINSI	Pinocchio 	Virgilio Sieni	p.20

 au départ du Théâtre de Liège

24.01
> 14.02
2014

Frequency	18-29	30-49	50+
Daily	~15%	~10%	~5%
Weekly	~10%	~15%	~10%
Monthly	~15%	~25%	~35%
Less than monthly	~60%	~50%	~50%

Mist

Kim Ji-Uk

Première
européenne
///

opening

FR Dans *Mist*, Kim Ji-Uk explore les différentes composantes de son existence dont le désir incessant de s'évader ; désir confronté aux codes bien établis de la société coréenne et au poids de la tradition. Bouleversant de simplicité, ce jeune danseur extrêmement raffiné touche, par le biais de son corps et avec la naïveté désarmante de sa génération, aux fondements de l'existence et à ses questionnements universels...

NL In *Mist* verkent Kim Ji-Uk de verschillende componenten van zijn bestaan, waaronder het onophoudelijke verlangen om te ontsnappen, een verlangen dat wordt geconfronteerd met de welbepaalde codes van de Koreaanse samenleving en met het gewicht van de traditie. Met zijn onthutsende eenvoud, met zijn lichaam en met de ontwapenende naïviteit van zijn generatie, raakt deze uiterst geraffineerde danser aan de grondslagen van het bestaan en aan universele vragen...

DE In *Mist* erforscht Kim Ji-Uk die unterschiedlichen Bestandteile seiner Existenz. Dazu gehört auch der ständige Wunsch zu entfliehen. Diesem Wunsch gegenüber gestellt sind die fest etablierten Regeln der koreanischen Gesellschaft und die so bedeutende Rolle der Tradition in dieser Gesellschaft. In einer erschütternden Einfachheit stößt der junge, äußerst raffinierte Tänzer durch seinen Körper und mit der entwaffnenden Naivität seiner Generation auf den Grund der Existenz und ihrer universalen Fragen...

Chorégraphie Kim Ji Uk

Interprétation Kim Ji Uk

I go

Jinho Lim / Goblin Party

Première
belge
///

FR Jinho Lim a construit cette petite perle d'inventivité – hilarante et touchante à la fois – en s'inspirant de son expérience personnelle vécue au sein d'un funérarium dans lequel il a travaillé... Outre les interrogations sur la mort et la notion de fin, toutes les pratiques et rites funéraires coréens (confucianistes) y sont subtilement évoqués, chorégraphiés tantôt avec poésie et détachement tantôt avec réalisme...

NL Jinho Lim heeft dit – tegelijk hilarische en ontroerend – juweeltje van vindingrijkheid gemaakt op basis van zijn eigen ervaringen in een funerarium waar hij werkte... Naast vragen omtrent de dood en het einde, komen alle (confucianistische) Koreaanse begrafenisriten subtiel aan bod in een choreografie die nu eens uitblinkt door haar poëzie en onthechting en dan weer door haar realisme...

DE Ein faszinierender Einfallsreichtum. Belustigend und rührend zugleich. Jinho Lim hat sich von seiner persönlichen Erfahrung als Mitarbeiter in einer Trauerhalle inspirieren lassen. Neben Fragen rund um den Tod und das Ende werden die koreanischen (konfuzianistischen) Todesriten angesprochen und inszeniert, mal auf poetische Art und mit Abstand, mal auf sehr reale Art...

Chorégraphie Jinho Lim

Interprétation Soojin Lee, Kyung Min Ji, Jinho Lim



24.01 ➤ **25.01** | 19:00

Liège / Théâtre de Liège

Salle de l'Œil vert

🕒 55 min

10 € / 8 € / 6 €



De Anima

Virgilio Sieni

Première
belge
///

opening

FR

Picasso, Watteau, Tiepolo : trois noms évoqués à propos de ce spectacle dansé, totalement inclassable. Pourtant, au-delà de toutes les références, c'est bien l'univers de Virgilio Sieni qui s'impose ici. Dès la première seconde, on sent que ce que nous propose le chorégraphe ne ressemble à rien de connu. Ses Arlequins, constamment en perte d'équilibre, au bord de la chute, titubent, glissent, tentent de se raccrocher les uns aux autres. Il y a ici un travail magnifique, d'un raffinement absolu, sur le mouvement, les déplacements, l'occupation de l'espace. Mais aussi une attention de tous les instants à la gamme chromatique, aux sons, aux interactions entre les personnages, à la poésie de l'ensemble. Sans oublier qu'Arlequin est un personnage de clown, Sieni manie l'humour avec une subtilité qui n'a d'égale que l'apparente innocence de ses personnages. On les suit, bouche bée, d'un bout à l'autre du spectacle comme suspendu à ce fil fragile sur lequel ils semblent danser, silhouettes fragiles, sensuelles, en équilibre précaire entre la vie et la mort. On les suit, bouche bée, d'un bout à l'autre du spectacle comme suspendus à ce fil fragile sur lequel ils semblent danser, silhouettes délicates, sensuelles, en équilibre précaire entre la vie et la mort.

NL

De Anima is de vrucht van een combinatie van veel verwijzingen, zowel artistieke als letterkundige. De voorstelling ontleent haar naam trouwens aan het gelijknamige boek van Aristoteles en probeert de ziel voor te stellen als de bron en het beginsel van het leven. De choreograaf onderzoekt de oorsprong van de beweging door in een ongelooflijke dans van beelden en kleuren leven te geven aan de Harlekijnen van Picasso. We verkennen er ook de werelden van de schilders Watteau en Tiepolo. Het onmiskenbare creatieve talent van Virgilio Sieni maakt van dit werk een juweeltje van estheticisme, waarbij de lichamen van de dansers soms slechts een schaduw of een silhouet zijn. De Harlekijnen zijn ontroerend en komisch tegelijk. Sieni brengt een volmaakte mengeling van het goede en het kwade dat in elke ziel aanwezig is en biedt een zeer poëtische voorstelling.

DE

De Anima ist das Ergebnis der Begegnung mehrerer großer Namen aus der Kunstszene und aus der Literatur. Der Titel der Aufführung stammt vom gleichnamigen Buch von Aristoteles und möchte die Seele als Grund und Prinzip des Lebenden darstellen. Der Choreograph untersucht den Ursprung der Bewegung, indem er Picassos Harlekinen in einem unglaublichen Tanz von Bildern und Farben aufleben lässt. Dabei treffen wir auch auf die Welten der Maler Watteau und Tiepolo. Dank seines unleugbaren kreativen Talents macht Virgilio Sieni aus dem Stück ein ästhetisches Meisterwerk, in dem die Körper der Tänzer manchmal nur Schatten oder Umriss sind. Die Harlekinen sind zugleich rührend und komisch. Sieni vermischt dabei ausgezeichnet das Gute und das Schlechte in jeder Seele und bietet eine sehr poetische Aufführung.

Mise en scène, chorégraphie, scènes, costumes Virgilio Sieni

Interprétation et collaboration Sara Sguotti, Giulia Mureddu, Jari Boldrini, Nicola Cisternino, Davide Valrosso, Luca Zanni

Production 2012 La Biennale de Venise, Compagnie Virgilio Sieni

24.01 ➤ **25.01** | **20:00**

Liège / Théâtre de Liège
Salle de la Grande Main

🕒 65 min

25 € / 19 € / 15 €



Pastora

Pastora Galván

Première
belge
///

FR

Voguant allègrement entre le classicisme traditionnel de ses parents – les danseurs José Galván et Eugenia de los Reyes – et l'avant-gardisme extrême de son frère Israël Galván, Pastora a su se tailler un prénom dans cette filiation exceptionnelle. Parce que l'avant-garde est peut-être la façon la plus audacieuse de consolider la tradition, elle représente ce trait d'union entre les deux. Son spectacle porte son nom, forme de revendication et d'affirmation d'un style très personnel. Puissante et précise, masculine et féminine, gracieuse et énergique : Pastora Galván brouille les pistes et incarne les contrastes. Son flamenco est pur et enlevé, explosif, érotique, généreux, coloré. Accompagnée sur scène par quatre prodigieux musiciens et chanteurs, la danseuse se livre tout entière dans une danse qui s'inscrit dans l'instant, avec l'apparente simplicité des gestes mille fois répétés. Impressionnant.

NL

Door vlot te schipperen tussen het traditionele classicisme van haar ouders – de dansers José Galván en Eugenia de los Reyes – en het extreme avant-gardisme van haar broer Israël Galván, heeft Pastora zich een eigen naam verworven binnen deze uitzonderlijke familie. Omdat avant-garde misschien de meest gedurfde manier is om de traditie te bevestigen, vormt ze de verbinding tussen beide. Haar voorstelling draagt haar naam, wat een manier is om zich te laten voorstaan op een zeer eigen stijl en om die te bevestigen. Krachtig en precies, mannelijk en vrouwelijk, bevallig en energiek: Pastora Galván wist sporen uit en belichaamt contrasten. Haar flamenco is zuiver en schitterend, explosief, erotisch, gul, veelkleurig. De danseres, die op de planken wordt begeleid door vier buitengewone muzikanten en zangers, geeft zich helemaal over in een op het ogenblik zelf gerichte dans, met de schijnbare eenvoud van duizendmaal herhaalde gebaren. Indrukwekkend.

DE

Pastora verbindet den traditionellen Klassizismus ihrer Eltern, den Tänzern José Galván und Eugenia de los Reyes, mit dem gewagten und extrem avantgardistischen Stil ihres Bruders Israel Galván und machte sich so einen Namen in dieser sonderbaren Gattung. Da die Avantgarde vielleicht die kühnste Art und Weise ist, die Tradition zu stärken, ist sie die Verbindung zwischen beiden Stilen. Dass ihre Aufführung nach ihr benannt ist verdeutlicht den Anspruch auf einen ganz persönlichen Stil. Pastora Galván verwischt Spuren und verkörpert Gegensätze: gewaltig und präzise, männlich und weiblich, zierlich und energisch zugleich. Ihr Flamenco ist rein, explosiv, erotisch, großzügig, farbenfroh. Vier außergewöhnliche Musiker und Sänger begleiten die Tänzerin auf der Bühne, auf der sie sich voll und ganz einem dem Augenblick verschriebenen Tanz hingibt, in dem die hunderte Male geproben Gesten so natürlich erscheinen. Beeindruckend.

Idee, chorégraphie et direction musicale Israel Galván & Pastora Galván

Interprétation Pastora Galván

Musique et chant Ramón Amador, Cristian Guerrero, David Lagos, Bobote

Production A Negro



25.01 | 20:30

Huy / Centre culturel

🕒 75 min

🚌 19:30 < Liège

25 € / 19 € / 15 €

The Organ Project

Salva Sanchis et Bernard Foccroulle

FR Compositeur, organiste, anciennement à la tête de la Monnaie et actuel directeur du Festival d'Art Lyrique d'Aix-en-Provence, Bernard Foccroulle travaille essentiellement à l'interférence des musiques ancienne et contemporaine. Pour *The Organ Project*, le compositeur a proposé au chorégraphe hispano-bruxellois Salva Sanchis de créer un spectacle pour quatre danseurs, entre chorégraphie et improvisation, entre passé et présent, suscitant un authentique théâtre des affects. Les danseurs dialogueront avec les grandes œuvres de Bach, Berio ou encore Dusapin que Bernard Foccroulle interprétera sur l'orgue de la magnifique salle philharmonique de Liège.

NL Bernard Foccroulle, componist, organist, die vroeger aan het hoofd van de Munt stond en nu directeur is van het Festival d'Art Lyrique in Aix-en-Provence, werkt hoofdzakelijk aan de wederzijdse beïnvloeding van oude en hedendaagse muziek. Voor *The Organ Project* heeft de componist de Spaans-Brusselse choreograaf Salva Sanchis voorgesteld een voorstelling voor vier dansers te creëren, die het midden houdt tussen choreografie en improvisatie, tussen verleden en heden en die een authentiek affecttheater oplevert. De dansers dialogeren met de grote werken van Bach, Berio en Dusapin, die Bernard Foccroulle op het grote orgel van de prachtige filharmonische zaal van Luik zal uitvoeren.

DE Er ist Komponist und Organist. Der ehemaliger Direktor des Monnaie und heutige Direktor des Festivals lyrischer Kunst von Aix-en-Provence, Bernard Foccroulle, arbeitet vor allem an der wechselseitigen Beeinflussung von früherer und zeitgenössischer Musik. Für *The Organ Project* hat der Komponist dem Brüsseler Choreografen mit spanischen Wurzeln, Salva Sanchis, vorgeschlagen, ein Stück für vier Tänzer zu inszenieren, zwischen Choreografie und Improvisation, zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Dadurch entsteht ein authentisches Theater der Affekte. Die Tänzer kommunizieren auf den bekannten Werken von Bach, Berio und Dusapin, die Bernard Foccroulle auf der Orgel der prachtvollen *Salle philharmonique* in Lüttich interpretiert.

Chorégraphie Salva Sanchis

Orgue Bernard Foccroulle

Interprétation Stanislav Dobak, Manon Santkin, Georgia Vardarou, Salva Sanchis

Production Kunst Werk



26.01 | 16:00 et 19:00

Liège / Salle de l'Orchestre
Philharmonique Royal

🕒 60 min

19 € / 15 € / 10 €

Raw Material

Lim Jee Ae

Première
belge
///

FR Dans *Raw Material*, Lim Jee-Ae confronte son corps de danseuse, aujourd'hui résolument contemporaine, à celui de la danseuse d'hier, formée assidument à la danse traditionnelle coréenne ; elle en décortique les changements, mutations ainsi que les fondements qui font d'elle une danseuse polyvalente. Teintée d'humour piquant et décalé, son écriture chorégraphique est d'une finesse extrême. Le jeu récurrent qu'elle opère avec des accessoires offre une dimension plastique à la performance.

NL In *Raw Material* confronteert Lim Jee-Ae haar huidige lichaam met dat van de vroegere danseres, die een grondige opleiding in de traditionele Koreaanse dans kreeg. Ze ontleedt de veranderingen en mutaties ervan, alsook de grondslagen die van haar nu een polyvalente danseres maken. Haar choreografische taal is uiterst verfijnd, maar heeft ook een pittige en uit de toon vallende humor. Het steeds terugkerende spel dat zij uitvoert met toebehoren, geeft haar voorstelling een plastische dimensie.

DE In *Raw Material* konfrontiert Lim Jee-Ae ihren Körper der zeitgenössischen Tänzerin von heute mit dem der traditionellen koreanischen Tänzerin von gestern. Dabei analysiert sie, wie diese sich verändern und worauf sie sich stützen, und heute aus ihr eine polyvalente Tänzerin machen. Die durch einen scharfen und schrägen Humor geprägte Choreografie ist zugleich äußerst feinfühlig. Der häufige Umgang mit unerwarteten Requisiten verleiht der Performance eine plastische Dimension.

Chorégraphie et interprétation Lim Jee Ae

Rest

Lee Jae-Young

Première
belge
///

FR Ce duo virevoltant est étrangement une ode au repos, à la relaxation si importante pour les danseurs. Lee Jae-Young et sa partenaire poussent leur corps respectif aux confins de l'épuisement en utilisant la gestuelle du basket-ball. La balle n'existe pas bien entendu mais le jeu savamment orchestré par les danseurs nous la fait surgir de part et d'autre du plateau, terrain de jeu pour l'occasion. Une subtile métaphore de la vitesse et de la société coréenne dont le rythme n'accorde que peu de répit aux hommes et femmes qui y vivent, y travaillent...

NL Dit wervelende duet vormt vreemd genoeg een ode aan de rust, aan de ontspanning die dansers zozeer nodig hebben. Met het gebarenpatroon uit het basketbal, drijven Lee Jae-Young en zijn partner hun lichaam tot uitputting. Een bal is er natuurlijk niet, maar het handig door de dansers georkestreerde spel, doet hem toch opduiken aan weerszijden van het toneel, dat hier als sportveld dient. Een subtiële metafoor van de snelheid en de Koreaanse samenleving, waarvan het tempo slechts weinig verpozing biedt aan de mannen en vrouwen die daar leven en werken...

DE Seltsamerweise ist dieses herumschwirrende Duo eine Ode an die für die Tänzer so wichtige Ruhe und Entspannung. Mit einer Gestik als spielen sie Basketball, treiben Lee Jae-Young und seine Partnerin ihre jeweiligen Körper an die Grenzen der Erschöpfung. Den Ball gibt es natürlich nicht. Aber durch das geschickt durch die Tänzer inszenierte Spiel springt dieser hier und da auf der für diesen Anlass in ein Spielfeld verwandelten Bühne auf. Eine subtile Metapher für die Schnelligkeit und die koreanische Gesellschaft, in der den dort lebenden und arbeitenden Männern und Frauen nur selten eine Atempause gegönnt ist.

Chorégraphie Lee Jae-young

Interprétation Lee Jae-young, Leeda-som



26.01 | 20:30

Engis / Centre culturel

🕒 65 min

10 € / 8 € / 6 €

Egalement présenté à l'Espace
Senghor (Bruxelles) le **28.01**



Esercizi di primavera

Première
belge
///

Virgilio Sieni

FR

Le 5 août 1951, dans le cadre d'un colloque sur « L'Homme et l'Espace », le philosophe Martin Heidegger prononce une conférence intitulée « Bâtir, habiter, penser ». Quelques mois plus tard, le 6 octobre de la même année, il en prononce une autre qui lui fait directement écho et dont le titre, tiré d'un poème de Hölderlin, laisse songeur : « C'est poétiquement que l'homme habite... ». C'est de cette dernière conférence que Virgilio Sieni – chorégraphe mais aussi architecte de formation... – s'inspire pour la création de *Esercizi di primavera*. Une réflexion dansée sur nos espaces de vie, sur le « vivre ensemble », sur l'urbanisme au sens large et sur le corps, bien entendu. Le lieu de représentation où évoluent les six danseurs : l'orée d'un bois, une clairière ; l'espace temps : l'aube ou le crépuscule, les changements de saisons ; la danse, circulaire et envoûtante, est faite de gestes simples ou plus habités, subtilement chorégraphiés.

Toute cette petite communauté, portée par la virtuosité de la violoncelliste Naomi Berrill, se tient, par les ongles, au présent. Pour ne pas se laisser emporter...

NL

In het kader van een colloquium over "Mens en Ruimte" hield de filosoof Martin Heidegger op 5 augustus 1951 een toespraak onder de titel "Bouwen, wonen, denken". Enkele maanden later, op 6 oktober van hetzelfde jaar, hield hij er een andere, die op de eerste aansloot en waarvan de aan een gedicht van Hölderlin ontleende titel tot nadenken stemde: "Het is op poëtische wijze dat de mens woont...". Uit die laatste voordracht haalde Virgilio Sieni – een choreograaf met een architectenopleiding... – zijn inspiratie voor de creatie van *Une Esercizi di primavera*. Een gedachte bezinning over onze leefruimten, over "het samenleven", over stedenbouw in brede zin en, natuurlijk, over het lichaam. De plaats waar de 6 dansers optreden, is de rand van een bos, een open plek tussen de bomen; de ruimtetijd: ochtend of avondschemering, seizoensovergangen; de betoverende rondedans bestaat uit eenvoudige gebaren van een ballade of met meer beladen en subtiel choreografeerde bewegingen.

Om zich niet te laten meesleuren, klampt de kleine gemeenschap, die door de virtuositeit van cellist Naomi Berrill gedragen wordt, zich met hand en tand vast aan het heden...

DE

Am 5. August 1951 hält der Philosoph Martin Heidegger im Rahmen eines Kolloquiums zum Thema „Mensch und Raum“ einen Vortrag unter dem Titel „Bauen – Wohnen – Denken“. Einige Monate später, am 6. Oktober desselben Jahres, lässt ein daran anknüpfender Vortrag unter dem aus dem Gedicht von Hölderlin stammenden Titel „Der Mensch wohnt poetisch...“ nachdenklich stimmen. Für sein Werk „*Esercizi di primavera*“, inspiriert der Choreograf und ausgebildete Architekt Virgilio Sieni sich an diesem letzten Vortrag. Dabei handelt es sich um eine getanzte Betrachtung unserer Lebensräume, unseres Zusammenlebens, der Städteplanung im weitesten Sinne sowie selbstverständlich um eine Betrachtung unserer Körper. Auf der Bühne bewegen sich die 6 Tänzer an einem Waldrand, in der Walddämmerung, zum Zeitpunkt des Morgengrauens oder der Abenddämmerung, zu unterschiedlichen Jahreszeiten. Die geschickt einstudierten tänzerischen Kreisbewegungen sind mal einfacher mal belebter.

Getragen durch die Virtuosität der Violoncellistin Naomi Berrill hält die gesamte kleine Gemeinschaft an der Gegenwart fest, um sich nicht mit reißen zu lassen...

Chorégraphie et mise en scène Virgilio Sieni

Interprétation et collaboration Giulia Mureddu, Sara Sguotti,
Jari Boldrini, Nicola Cisternino, Paul Pui Wo Lee, Davide Valrosso

Musique originale et violoncelle Naomi Berrill

Production Compagnie Virgilio Sieni, I Teatri di Reggio Emilia

Coproduction Théâtre de Liège

27.01 | 20:00

Seraing / Centre culturel

🕒 65 min

🚌 19:00 < Liège

25 € / 19 € / 15 €



Nancy.interview

Claude Bardouil

Première
belge
///

FR

En 1978, Nancy est retrouvée morte dans une chambre d'hôtel à New York. Suspecté de son assassinat, Sid Vicious – le célèbre chanteur punk des Sex Pistols – décédera d'overdose quelques mois plus tard. Dépendance à la drogue, violence et excès en tous genres auront marqué au fer rouge leur histoire « d'amour ».

Claude Bardouil, chorégraphe, et Magdalena Popławska, actrice et danseuse du Nowy Teatr de Varsovie (compagnie de Krzysztof Warlikowski), revisitent cette relation tumultueuse et nous entraînent sur le chemin raide où la déchéance et l'extrême jouissance des corps se confondent.

Les deux interprètes, bondissant au son de la musique live, sont criants de réalisme dans cette performance qui transgresse les frontières entre le théâtre, la danse et les arts visuels.

NL

In 1978 wordt Nancy dood aangetroffen in een New Yorkse hotelkamer. De amper 21 jarige Sid Vicious – de beroemde punkzanger van de Sex Pistols – overlijdt enkele maanden later aan een overdosis. Drugverslaving, geweld en excessen van allerlei aard hebben hun “liefdes”-verhaal gebrandmerkt.

Choreograaf Claude Bardouil en actrice/danseress Magdalena Popławska bij het Nowy Teatr van Warschau (het gezelschap van Krzysztof Warlikowski) bekijken die stormachtige relatie opnieuw en nemen ons mee op het steile pad waar de aftakeling en het extreme genot van de lichamen zich met elkaar vermengen.

Beide vertolkers springen rond op de tonen van de livemuziek en barsten van realisme in deze voorstelling die de grenzen tussen toneel, dans en visuele kunsten overstijgt.

DE

1978 wird Nancy tot in einem Hotelzimmer in New York aufgefunden. Sid Vicious, bekannter Sänger der Punk-Band Sex Pistols, der ihres Mordes verdächtigt wird, stirbt einige Monate später an einer Überdosis. Ihre „Liebesgeschichte“ war von Drogenabhängigkeit, Gewalt und Exzessen aller Art geprägt.

Der Choreograf Claude Bardouil und die Schauspielerin und Tänzerin Magdalena Popławska vom Warschauer Theater Nowy Teatr (Kompanie von Krzysztof Warlikowski) interpretieren diese turbulente Beziehung neu und führen uns auf einen starren Weg, auf dem Verwahrlosung und extremer Körpergenuss ineinander übergehen.

Auf der live Musik wirken die beiden Darsteller so real in der Performance. Die Grenzen zwischen Theater, Tanz und visueller Kunst werden überschritten.

Chorégraphie Claude Bardouil

Images Maurycy Gomulicki

Musique Paweł Andryszczyk, Adam Walicki

Interprétation Claude Bardouil, Magdalena Popławska

Production Nowy Teatr

29.01 | 20:00

Liège / Manège

🕒 65 min

19 € / 15 € / 10 €



Pinocchio leggermente diverso

Virgilio Sieni

FR

« Je veux faire danser le plus de gens possible parce que quiconque s'approche de la danse est un ange. (...) Ce qui m'intéresse, c'est de retrouver, dans la simplicité de l'action, l'extrême intensité et la force intérieure. Il est possible de donner de la lumière au geste quotidien, pour comprendre et faire comprendre comment fonctionne cette machine qui est le corps. La virtuosité s'effrite dans le corps et donne vie à quelque chose d'extraordinaire. » Virgilio Sieni

Pinocchio est Giuseppe Comuniello, danseur aveugle. À travers son corps, Virgilio Sieni livre en toute subtilité un conte sur la naissance et l'évolution de l'homme. Un voyage où l'âme est à la fois ombre et lumière.

NL

"Ik wil zoveel mogelijk mensen doen dansen, want iedereen die begint te dansen, is een engel. (...) In de eenvoud van de actie wil ik de uiterste intensiteit en innerlijke kracht terugvinden. Je kunt gewone handelingen zodanig doen stralen, dat je begrijpt en kunt doen begrijpen hoe onze lichaamsmachine werkt. Virtuositeit brokkelt af in het lichaam en doet iets buitengewoons ontstaan." Virgilio Sieni

Pinocchio is Giuseppe Comuniello, een blinde danser. Met diens lichaam brengt Virgilio Sieni een heel subtiel verhaal over het ontstaan en de evolutie van de mens. Een reis waarin de ziel tegelijk duister en licht is.

DE

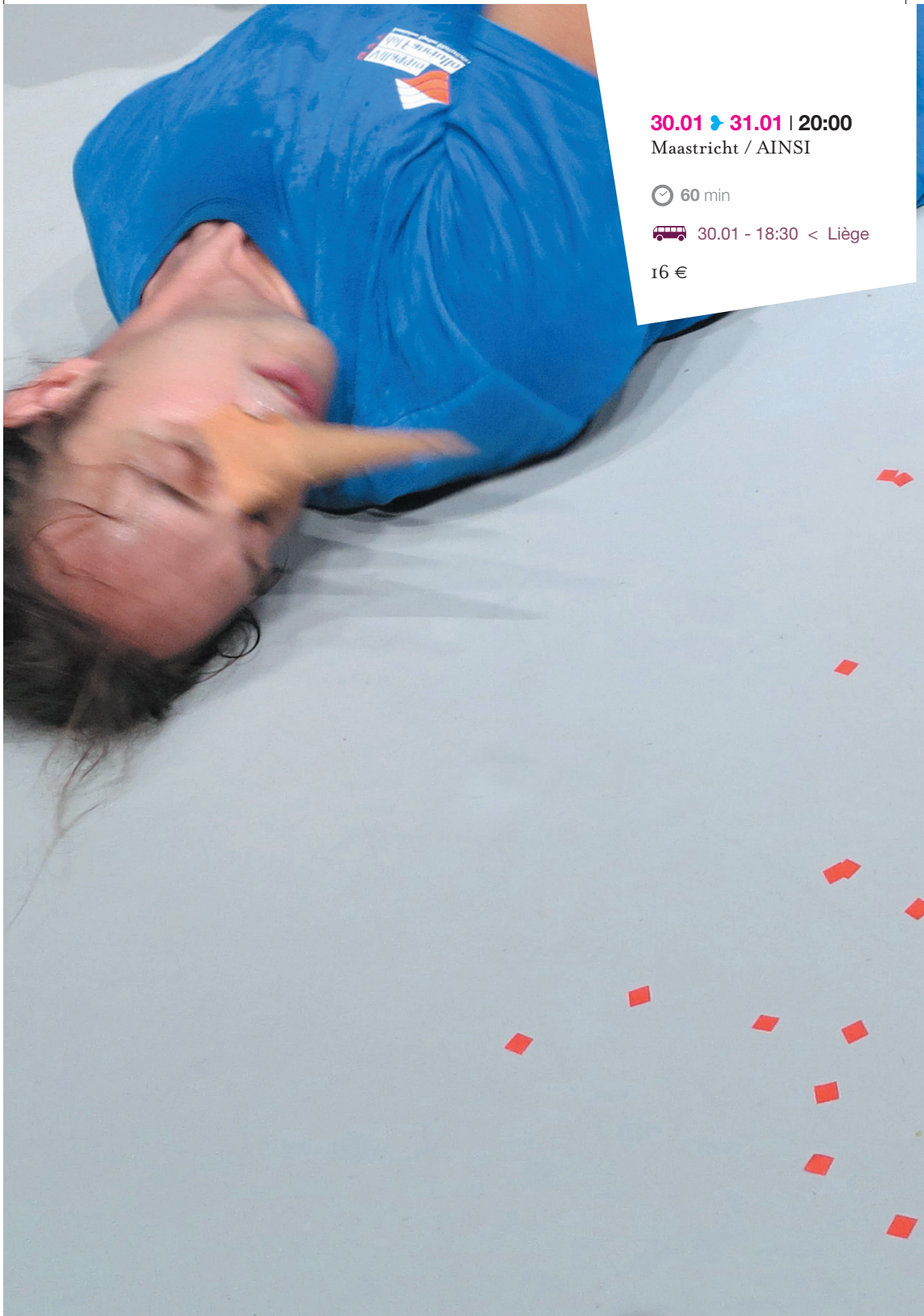
„Ich möchte so viele Menschen wie möglich zum Tanz animieren, denn Tanzende werden zu Engeln. (...) Ziel ist es, durch einfache Bewegungen die Intensität der uns innewohnenden Kräfte wieder zu entdecken. Indem unseren alltäglichen Bewegungen eine Aura verliehen wird, können wir verstehen und klar machen, wie unser Körper funktioniert. Die Kunstfertigkeit bröckelt und lässt etwas ganz Besonderes entstehen.“ Virgilio Sieni

Pinocchio ist Giuseppe Comuniello, ein blinder Tänzer. Durch seinen Körper erzählt Virgilio Sieni mit viel Feinsinnigkeit ein Märchen über die Geburt und die Entwicklung des Menschen. Eine Reise, auf der die Seele Schatten und Licht zugleich ist.

Chorégraphie et mise en scène Virgilio Sieni

Interprétation Giuseppe Comuniello

Production Compagnie Virgilio Sieni, AMAT - Civitanova Danza



30.01  **31.01** | **20:00**
Maastricht / AINSI

 60 min

 30.01 - 18:30 < Liège

16 €

Hors-champ

Michèle Noiret

FR

Michèle Noiret travaille, depuis longtemps, à lier danse, théâtre et cinéma pour créer une écriture nouvelle. *Hors-champ* mène cette recherche aussi loin que possible, glissant sans cesse d'un mode d'expression à l'autre, emmenant les spectateurs du réel au virtuel, les personnages du plateau à l'écran avec aisance et virtuosité. Marquée par les films de Fellini et par sa rencontre – à 16 ans – avec Karlheinz Stockhausen, la chorégraphe belge bouleverse les perceptions, en jouant à la fois sur la temporalité et sur l'espace. Les hors-champs ouvrent la voie à d'autres temps et d'autres lieux, l'espace scénique devient infini ; le passé, le présent et le futur ne sont plus que des illusions. Le direct et l'enregistré se mêlent, les repères s'évanouissent, la fiction et le réel se brouillent. Ajoutez à cela une tension de thriller psychologique, une ambiance à la David Lynch, une scénographie époustouflante et la présence d'un caméraman sur le plateau. Un suspense chorégraphique qui n'a rien à envier aux meilleurs films.

NL

Michèle Noiret combineert al lang dans, toneel en film om een nieuwe kunstvorm te creëren. *Hors-champ* drijft die zoektocht zo ver mogelijk, door, soepel en virtuoos, voortdurend van de ene naar de andere uitdrukkingsvorm te verschuiven, de toeschouwers mee te slepen van de realiteit naar de virtualiteit en de personages van het toneel naar het scherm. De Belgische choreograaf, die onder de indruk was van de films van Fellini en van zijn ontmoeting – op 16 jarige leeftijd – met Karlheinz Stockhausen, haalt elke perceptie onderuit door tegelijk met de tijd en met de ruimte te spelen. Wat zich buiten het kader afspeelt, opent de weg naar andere tijden en andere plaatsen. De toneelruimte wordt oneindig. Verleden, heden en toekomst zijn nog slechts illusies. Live acts en opnamen worden vermengd, herkenningspunten verdwijnen, fictie en werkelijkheid lopen in elkaar over. Voeg daarbij de spanning van een psychologische thriller, een sfeer zoals bij David Lynch, een adembenemende scenografie en de aanwezigheid van een cameraman op de planken. Een choreografische suspens die niet moet onderdoen voor de beste films.

DE

Seit langem bemüht sich Michèle Noiret, Tanz, Theater und Kino zu verschmelzen, um eine neue Gattung zu schaffen. Durch den ständigen Wechsel von der einen zur anderen Ausdrucksweise treibt sie diesen Versuch in *Hors-champ* noch weiter. Auf eine ungezwungene und perfekte Art und Weise nimmt sie den Zuschauer mit aus der realen in die virtuelle Welt, überträgt die auf der Bühne stehenden Figuren auf den Bildschirm. Geprägt von den Filmen von Fellini und von ihrer Begegnung mit Karlheinz Stockhausen im Alter von 16 Jahren, wühlt die belgische Choreografin die Wahrnehmungen auf, indem sie zugleich mit der Zeit und dem Raum spielt. Die unsichtbaren Felder ebnen den Weg für andere Zeiten und neue Räume. Der Bühnenraum erscheint unendlich. Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft sind nur noch Illusion. Das direkt Übertragene und das Aufgezeichnete vermischen sich, die Anhaltspunkte verschwinden, Fiktion und Realität entzweien sich. Dazu eine Anspannung wie bei einem Psychothriller, eine Stimmung wie bei David Lynch, ein verblüffendes Szenenbild und die Anwesenheit eines Kameramanns auf der Bühne. Eine choreografische Spannung, die den besten Filmen in nichts nachsteht.

Scénario, mise en scène et chorégraphie Michèle Noiret

Créée avec et interprétée par Juan Benitez, Filipe Lourenço, Isael Mata, Marielle Morales, Lise Vachon

Caméra live Vincent Pinckaers

Production Compagnie Michèle Noiret / Tandem asbl et Blackmoon Productions

Coproduction Théâtre National de la Communauté française de Belgique / Bruxelles, Théâtre National de Chaillot / Paris, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Le Théâtre de Liège, Le Manège.mons/Technocité dans le cadre du projet TRANSDIGITAL soutenu par le FEDER, programme Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen, avec la participation de UMONS/Numédiart.

Avec le soutien du Fond Expériences Interactives de Pictanovo et Wallimage et le soutien du Dicream/CNC.

Réalisé avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service de la Danse.



30.01 ➔ **31.01** | **20:00**
Liège / Théâtre de Liège
Salle de la Grande Main

🕒 75 min

19 € / 15 € / 10 €



Cerbiatti del nostro futuro (Fuga & In ascolto)

Première
belge
///

Virgilio Sieni

FR

Le projet *Cerbiatti del nostro futuro* – élaboré en 2011 par Virgilio Sieni en collaboration avec des artistes, architectes, historiens d'art, philosophes et anthropologues – a pour vocation de créer et de développer un répertoire en danse contemporaine pour de jeunes danseurs âgés de 10 à 13 ans issus de différentes écoles de danse d'Italie. Par ce biais, le chorégraphe italien apporte un regard profond et différent sur le processus de création impliquant familles, enfants et professeurs. Dans les duos *Fuga* et *In ascolto*, le résultat est saisissant à plus d'un titre : la prouesse technique des deux jeunes interprètes est renversante, leur approche du mouvement et de l'univers du chorégraphe est d'une justesse indéniable et témoigne d'une maturité déconcertante. En outre, l'émotion poignante qui se dégage de ces deux courtes pièces ainsi que la dimension poétique confirment bien la période charnière à laquelle les danseuses appartiennent : l'adolescence.

NL

Het project *Cerbiatti del nostro futuro* – dat in 2011 door Virgilio Sieni is uitgewerkt, in samenwerking met kunstenaars, architecten, kunsthistorici, wijsgeren en antropologen – is bedoeld om een hedendaags dansrepertorium te creëren en te ontwikkelen voor jongere dansers tussen 10 en 13 jaar uit verscheidene Italiaanse dansscholen. Op die manier biedt de Italiaanse choreograaf een diepe en andere kijk op het creatieve proces, waarbij gezin, kinderen en leraren worden betrokken.

In de duetten *Fuga* en *In ascolto* is het resultaat in meer dan één opzicht indrukwekkend: de technische hoogstandjes van de twee jonge uitvoerders, hun aanpak van de beweging en van de wereld van de choreograaf is van een onmiskenbare precisie en onderstreept hun "onthutsende" rijpheid. De aangrijpende emotie die deze twee korte stukken uitstralen, benadrukt bovendien zeer goed de scharnierperiode waarin de danseressen zich bevinden, namelijk de adolescentie.

DE

Mit dem im Jahr 2011 in Zusammenarbeit mit Künstlern, Architekten, Kunsthistorikern, Philosophen und Anthropologen ins Leben gerufenen Projekt *Cerbiatti del nostro futuro* möchte Virgilio Sieni für junge Tänzer im Alter von 10 bis 13 Jahren aus unterschiedlichen Tanzschulen Italiens ein Repertoire des zeitgenössischen Tanzes schaffen und weiterentwickeln. Dadurch wirft der italienische Choreograf einen tiefgründigen und neuen Blick auf den Entstehungsprozess, in den Familie, Kinder und Professoren mit einbezogen werden. Das Ergebnis in den Duos *Fuga* und *In ascolto* ist in vielfacher Hinsicht ergreifend: Die technische Performance der beiden jungen Interpreten ist beeindruckend. Die Bewegungen und das Universum des Choreografen sind unwahrscheinlich präzise und heben ihre „verwirrende“ Reife hervor. Darüber hinaus bestätigen die ergreifende Aufregung und die poetische Dimension der beiden kurzen Stücke, in welcher entscheidenden Zeit – nämlich der Jugend – die Tänzer leben.

Chorégraphie et mise en scène Virgilio Sieni

Interprétation Noemi Biancotti, Linda Pierucci

Production Compagnie Virgilio Sieni

31.01 | 19:00

Liège / Théâtre de Liège

Salle de l'Œil vert

🕒 45 min

10 € / 8 € / 6 €



Conversation avec un jeune homme

Agnès Limbos

petit PAYS
DE
DANSES

Nominé aux **Prix de la Critique 2013**, catégorie « Théâtre Jeune Public »

FR Une dame et un jeune homme à deux endroits sur le chemin de la vie. Une conversation intime sur la vie, la mort et l'étrangeté du monde. Une conversation sans parole, où des objets détournés ou improbables s'animent. Agnès Limbos touche, avec retenue et humour, surréalisme et baroque, à l'indicible, à la liberté. Pour ce spectacle, elle s'est inspirée des Vanités – nature-morte à la mode au 17^e siècle évoquant la vacuité de la vie et l'irrévocabilité de la mort... Un petit bijou d'inventivité, de grâce et de poésie.

NL Een dame en een jongeman op twee plaatsen op de levensweg. Een intiem gesprek over het leven, over de dood en over hoe vreemd de wereld wel is. Een gesprek zonder woorden, waarbij verdraaide of onwaarschijnlijke voorwerpen tot leven komen. Agnès Limbos raakt hier, met terughoudendheid en humor, surrealisme en barok, het onzegbare, de vrijheid aan. Voor dit werk heeft zij zich laten inspireren door de IJdelheden - een stilleven dat in de 17^e eeuw in de mode was en over de leegte van het leven en de onherroepelijkheid van de dood gaat... Een pareltje van vindingrijkheid, elegantie en poëzie.

DE Eine Dame und ein junger Mann aus verschiedenen Lebensaltern, die sich begegnen. Sie führen ein intimes Gespräch über das Leben, den Tod, die Seltsamkeit der Welt. Ein Gespräch ohne Worte, in dem zweckentfremdete oder unwahrscheinliche Objekte lebendig werden. Auf eine zurückhaltende und humorvolle Weise verknüpft Agnès Limbos Surrealismus und Barock und tangiert das Unsagbare, die Freiheit. Für diese Aufführung hat sie sich inspirieren lassen von den im 17. Jahrhundert angesagten Vanitas-Stilleben, die an die Nichtigkeit des Lebens und die Endgültigkeit des Todes erinnern... Ein faszinierender Erfindungsreichtum, eine beeindruckende Gnade und Poesie.

Conception et écriture Agnès Limbos

Chorégraphie Lise Vachon

Interprétation Agnès Limbos, Samy Caffonnette en alternance avec Taylor Lecocq

Production Compagnie Gare Centrale

Avec le soutien du Théâtre de la Marionnette à Paris et du Théâtre du Champ au Roy, Guingamp



02.02 | 19:45

Liège / Centre culturel
Les Chiroux

🕒 55 min

8 € / 6 €

f spectacle **familial**
dès 10 ans

Só2o

Claudio Bernardo

FR

Un décor dépouillé, un homme seul face au public. Cet homme, c'est Claudio Bernardo, « le plus belge » des chorégraphes brésiliens, fantastique danseur. Sa compagnie, As Palavras, soufflera ses vingt bougies en 2015. A l'approche de cet anniversaire, le chorégraphe se retourne sur sa carrière, sur la passion qui l'anime depuis 30 ans : la danse et nous livre un solo aussi personnel qu'universel. Pour ce faire, la mémoire et les traces qu'elle a laissées dans l'histoire : images d'archives, photographies, cahiers de création, extraits de pièces, souvenirs... autant d'empreintes du temps à déchiffrer. Conviant Kafka, Pasolini, Guilleragues, Rilke ou de proches collaborateurs, Claudio Bernardo nous invite au cœur de son travail et de ses fondements.

NL

Een sober decor, één man staat alleen tegenover het publiek. Die man is Claudio Bernardo, "de meest Belgische" van de Braziliaanse choreografen en een fantastische danser. Zijn gezelschap, As Palavras, blaast in 2012 twintig kaarsjes uit. Nu die verjaardag nadert, blik de choreograaf terug op zijn loopbaan, op de hartstocht die hem al 30 jaar bezielt: de dans, om voor ons een even persoonlijke als universele solo op te voeren. Daartoe gebruikt hij het geheugen en de sporen die het gelaten heeft in de geschiedenis: archiefbeelden, foto's, aantekeningen over de creaties, solo-uittreksels die op het toneel opnieuw worden bekeken... allemaal sporen van de tijd die we moeten ontcijferen.

Samen met Kafka, Pasolini, Guilleragues, Rilke of met nauwe medewerkers nodigt Claudio Bernardo ons uit om in de kern van zijn werk en zijn roots binnen te kijken.

DE

Eine sachliche Kulisse. Ein Mann alleine vor dem Publikum. Dieser Mann ist Claudio Bernardo, der wohl „belgischste“ der brasilianischen Choreografen. Seine Kompanie, As Palavras, feiert 2015 ihren 20. Geburtstag. Aus diesem Anlass wirft der Choreograf einen Blick zurück auf seine Karriere und die ihn seit 30 Jahren treibende Leidenschaft, den Tanz, und bietet uns ein zugleich persönliches und universelles Solo. Dabei stützt er sich auf die Erinnerung und die durch sie in der Geschichte hinterlassenen Spuren: Archivbilder, Fotoaufnahmen, Hefte über Tanzschöpfungen, Soloauszüge, die auf der Bühne neu inszeniert werden... So viele zu entschlüsselnde Erinnerungen.

Gemeinsam mit Kafka, Pasolini, Guilleragues, Rilke oder nahestehenden Mitarbeitern gibt Claudio Bernardo uns einen vertieften Einblick in seine Arbeit und die Grundlagen dieser.

Conception et interprétation Claudio Bernardo

Production As Palavras-Cie Claudio Bernardo

Création As Palavras-Cie Claudio Bernardo

Coproduction Charleroi-Danses (Centre chorégraphique de la Fédération Wallonie-Bruxelles).

Avec le soutien du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse et du Théâtre Varia.

Avec l'aide de la Vila das Artes (Fortaleza, Brésil), de WBI et WBT/D.

02.02 | 20:30

Engis / Centre culturel

🕒 60 min

19 € / 15 € / 10 €



Don Quichotte du Trocadéro

José Montalvo

Première
belge
///

FR Habitué du Festival – on se souviendra notamment de *Lalala Gershwin* présenté au Grand Théâtre de Verviers en 2012 – José Montalvo rend ici un hommage poétique et loufoque au *Don Quichotte* de Cervantès. Dans un univers urbain et décalé, entre rames de métro parisien et moulins à vent, treize danseurs issus d'horizons variés (danse classique et contemporaine, flamenco, hip-hop, claquettes, danses africaines...), tous unis dans la joie flamboyante de danser, dialoguent avec le célèbre chevalier espagnol magnifiquement campé par le comédien Patrice Thibaud, as de la pantomime. Irrésistiblement drôle, le spectacle confronte la danse et le comique de gestes, réactualisant ainsi le genre de la *Commedia dell'arte*. Un spectacle pour tous !

NL José Montalvo is een vaste bezoeker van het Festival – denk maar aan *Lalala Gershwin*, dat hij in 2012 in het Grand Théâtre van Verviers bracht. Hier gaat het om een poëtisch en geschikt eerbetoon aan *Don Quichotte* van Cervantes. In een stedelijke en uit de toon vallende wereld, tussen treinstellen van de Parijse metro en windmolens, treden dertien dansers met verschillende achtergronden (klassieke en hedendaagse dans, flamenco, hip-hop, tapdansen, Afrikaanse dansen...), die elkaar allemaal vinden in vurige vreugde van de dans en in dialoog treden met de beroemde Spaanse ridder, aan wie prachtig gestalte wordt gegeven door acteur Patrice Thibaud, een kei van de pantomime. Deze onweerstaanbaar grappige voorstelling confronteert de dans met komische gebaren en brengt zo de *Commedia dell'arte* opnieuw tot leven. Een voorstelling voor iedereen!

DE Er ist ein Stammgast des Festivals. Man erinnere sich an *Lalala Gershwin* im Jahr 2012 im Grand Théâtre in Verviers. Dieses Stück ist eine poetische und verrückte Hommage José Montalvos an den *Don Quichotte* von Cervantès. In einem städtischen und abgelegenen Universum, zwischen Pariser U-Bahn-Zügen und Windmühlen, kommunizieren dreizehn von verschiedenen Horizonten stammende, in ihrer Freude am Tanz vereinte, Tänzer (klassischer und zeitgenössischer Tanz, Flamenco, Hip-hop, Steptanz, afrikanischer Tanz...) mit dem berühmten spanischen Ritter, großartig dargestellt durch Schauspieler Patrice Thibaud, Talent der Pantomimik. Einfach nur komisch. Eine Konfrontation des Tanzes mit der Komik der Gesten und damit auch eine Erneuerung der *Commedia dell'arte*. Eine Aufführung für jedermann!

Chorégraphie, scénographie et conception vidéo José Montalvo

Créé et interprété par Patrice Thibaud, Natacha Balet, Lucie Dubois, Nathalie Fauquette, Sandra Mercky, Jennifer Suire dite Pookie, Sharon Sultan, Warene Adien dit Desty Wa, Abdelkader Benabdallah dit Abdallah, Simhamed Benhalima dit Seam Dancer, Jérémie Champagne, Lazaro Cuervo Costa, Blaise Kouakou, Roberto Pani dit Bobo

Production Théâtre National de Chaillot

Coproduction Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Scène nationale de l'Oise en préfiguration Espace Jean Legendre Théâtre de Compiègne, Théâtre de Nîmes, Théâtre Liberté / Toulon, Théâtre de Caen, Théâtre de Liège, Les Gémeaux / Sceaux, Le Centre des écritures contemporaines et numériques, Le Manège- Mons

04.02 | 20:00

Liège / Manège

🕒 1h25

25 € / 19 € / 15 €



Terre Ô

Cie Nyash

petit PAYS
DE
DANSES

- FR** Une danseuse souffle dans la poussière et des nuages poétiques apparaissent. Elle se roule littéralement dans un bain de boue. Elle joue habilement avec l'empreinte de ses mains dans la matière, y sculptant des monstres de glaise. Badinages manuels, barbotages, éclaboussures, autant de jeux interdits qui font de *Terre Ô* un chemin d'expériences et d'explorations qui ravit les tout-petits.
- NL** Een danseres blaast in het stof, waar zich poëtische wolken vormen. Ze rolt letterlijk in een slijkbad. Ze speelt handig met haar handafdrukken in de materie en vormt er monsters van klei mee. Manuele grappen, geploeter, spatten – allemaal verboden spelletjes die van *Terre Ô* een reeks verrukkelijke experimenten en verkenningen maken voor de allerkleinsten.
- DE** Eine Tänzerin bläst den Staub weg, woraufhin sich lyrische Wolken bilden. Sie rollt sich wörtlich in einem Schlammbad. Gekonnt spielt sie mit dem Abdruck ihrer Hände in der Materie und formt Monster aus Lehm. Manuelles Geplänkel, Plätschern, Spritzer: All diese verbotenen Spiele machen aus *Terre Ô* einen Erfahrungs- und Erkundungsweg, der die ganz Kleinen begeistert.

Création Caroline Cornelis et Miko Shimura

Interprétation Miko Shimura



05.02 | 15:00

Chénée / Centre culturel

🕒 30 min

8 € / 6 €

f spectacle familial
de 2,5 à 5 ans

Vortex Temporum

Anne Teresa De Keersmaecker / Rosas

FR

Depuis le minimalisme de ses tout premiers pas, Anne Teresa De Keersmaecker n'a eu de cesse d'explorer le lien entre danse et composition musicale contemporaine. A chaque création, elle réinvente son rapport au rythme, enrichit son vocabulaire, acère son écriture chorégraphique.

Son intérêt pour l'œuvre du Français Gérard Grisey n'étonnera pas, tant l'œuvre de la chorégraphe se rapproche de celle du maître de la musique « spectrale ». On y retrouve la même obsession de la spirale et de la métamorphose, le même goût des architectures complexes autant que des minuscules turbulences. Écrit entre 1994 et 1996 pour piano et cinq instruments, *Vortex Temporum* déploie toute une polyphonie de vitesses, que la chorégraphe traduit par une « danse des tempos ». Les danseurs de Rosas et les musiciens d'Ictus, avec qui elle travaille depuis plusieurs années, explorent ensemble les dilatations du temps, ses tourbillons et son fractionnement, dans un contrepoint chorégraphique mêlant sons, gestes des musiciens, mouvements des danseurs et dynamique spatiale.

NL

Anne Teresa De Keersmaecker, een grote figuur uit de danswereld in België en in het buitenland, tekent hier voor een rijke choreografie op basis van het gelijknamige werk van de grote Franse componist Gérard Grisey. De combinatie van beide talenten levert een voorstelling op van een ongelooflijke virtuositeit, waarbij dansers en muzikanten zich in hun zoektocht naar de tijd verenigen. Op het toneel nodigt alles uit om te dansen, van de bewegingen van de dansers van het Rosas-gezelschap, tot de gebaren van de muzikanten van het Ictus-ensemble. De Belgische choreografe biedt ons eens te meer een prachtig spektakel, waar de akoestische aard van het geluid en de sierlijkheid van de dansers perfect samensmelten.

DE

Anne Teresa De Keersmaecker gehört zu den ganz großen Choreografinnen in Belgien und der ganzen Welt. Diese Choreografie basiert auf dem gleichnamigen Werk des bekannten französischen Komponisten Gérard Grisey. Aus dem Zusammenführen der unterschiedlichen Talente entsteht eine unglaublich tugendhafte Aufführung, in der Tänzer und Musiker auf der Suche nach der Zeit sich vereinigen. Von den Bewegungen der Tänzer der Kompanie Rosas bis zu den Gesten der Musiker des Ensembles Ictus – einfach alles auf der Bühne lädt zum Tanz ein! Die belgische Choreografin zeigt uns einmal mehr eine herrliche Aufführung, in der die Akustik und die Grazie der Tänzer sich zu einem perfekten Ganzen zusammenschließen.

Chorégraphie Anne Teresa De Keersmaecker

Musique *Vortex Temporum* de Gérard Grisey

Musiciens Ictus

Créé avec et dansé par Bostjan Antoncic, Carlos Garbin, Marie Goudot, Cynthia Loemij, Mark Lorimer, Julien Monty, Chrysa Parkinson, Michael Pomero

Production Rosas

Coproduction La Monnaie / Bruxelles, Ruhrtriennale, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Théâtre de la Ville / Paris, Sadler's Wells / Londres, Opéra de Lille, ImpulsTanz / Vienne, Hollandfestival / Amsterdam, Concertgebouw Brugge / Bruges



05.02 | 20:00

cultuurcentrum, Hasselt

🕒 1h20

🚌 18:30 < Liège

🚌 19:15 < Maastricht

🚌 18:30 < Eupen

23 €

Rayahzone

Les frères Thabet

FR

C'est dans une cour intérieure usée par le temps, au cœur d'un quartier populaire tunisien, que les frères Thabet et Lionel About nous invitent au voyage (*rayah* signifie « voyage » en arabe). Ensemble, ils sont la folie (Ali Thabet), la mort (Hedi Thabet, exceptionnel danseur circassien unijambiste) et la raison (Lionel About). Porté par l'étreinte profonde des chants soufis – interprétés sur le plateau par cinq chanteurs –, ce trio d'équilibre dans tous les sens du terme, bourré de tendresse, touche, par l'authenticité de la danse, à l'essentiel : le plaisir d'être ensemble. Un masque fait d'un crâne de chameau donne du gigantisme au tableau, effraction ancestrale dans une modernité affirmée. Le voyage est heureux comme la vie !

NL

Het is op een door de tijd getekende binnenplaats, midden in een Tunesische volksbuurt, dat de broers Thabet en Lionel About ons uitnodigen voor een reis (*rayah* betekent "reis" in het Arabisch). Samen zijn ze de waanzin (Ali Thabet), de dood (Hedi Thabet, een uitzonderlijke eenbenige circusdanser) en de rede (Lionel About). Gedragen door de diepe omhelzing van de soufiliëderen, die op de scene door vijf zangers worden vertolkt, dringt dit, in alle betekenissen van het woord evenwichtige trio, vol tederheid en dankzij zijn authenticiteit door tot het wezenlijke: het plezier van het samenzijn. Een van een kamelenschedel gemaakt masker geeft aan het toneel iets gigantsch, een voorouderlijke inbraak in een nadrukkelijke moderniteit. De reis is zo gelukkig als het leven!

DE

In einem schäbigen Innenhof inmitten eines beliebten tunesischen Viertels laden die Thabet Brüder und Lionel About uns auf eine Reise ein (*rayah* bedeutet „Reise“ auf Arabisch). Gemeinsam verkörpern sie den Wahnsinn (Ali Thabet), den Tod (Hedi Thabet, außergewöhnlicher Zirkus-Tänzer, der nur noch ein Bein hat) und die Vernunft (Lionel About). Getragen von den Sufi-Liedern der fünf Sänger auf der Bühne spricht das in jeder Hinsicht ausgeglichene Trio durch seinen authentischen Tanz das Wesentliche an, nämlich die Freude, beisammen zu sein. Die Maske eines Kamelkopfes verleiht dem Bild etwas Riesiges, ein altes Bild in einer betonten Modernität. Es ist eine glückliche Reise, so wie das Leben glücklich ist!

Conception et chorégraphie Ali Thabet, Hédi Thabet

Interprétation Ali Thabet, Hédi Thabet, Lionel About

Chant Mehdi Ayachi, Mourad Brahim, Nidhal Yahyaoui, Walid Soltan

Production Théâtre de Suresnes Jean Vilar

Coproduction Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

Avec le soutien à la résidence du Théâtre Phou-Mad'Art/Carthage et de l'Institut français de Tunis.

Manifestation organisée avec le soutien de l'Institut français, du ministère des Affaires étrangères et européennes et du ministère de la Culture et de la Communication.

Avec la collaboration d'Hisashi Itoh.



07.02 | 20:00

Verviers / Grand Théâtre

🕒 1h15

🚌 19:00 < Liège

25 € / 19 € / 15 €

A Ballet Story

Victor Hugo Pontes

Première
belge

///

FR

Conçu comme un duel entre la danse du chorégraphe Victor Hugo Pontes et la musique issue de l'œuvre *Zephertyne* du compositeur américain David Chesky, *A Ballet Story* est autant une performance qu'un acte de résistance. Encagoulés et encapuchonnés au commencement, en sous-vêtements dans les derniers moments, les danseurs s'agglutinent pour former une cohorte qui se déplace avec la fouge d'un troupeau d'animaux. La tension fait surgir des figures improbables : envolées lyriques ou sauvages, secousses frénétiques, portés sensuels, déhanchements convulsifs, bonds et rebonds. Entre postures de groupe et solos, la chorégraphie extrêmement physique est servie par de jeunes danseurs tout entiers voués à l'exercice de la mise en place de tableaux corporels contrastés.

NL

A Ballet Story is opgevat als een duel tussen de dans van choreograaf Victor Hugo Pontes en de muziek uit het werk *Zephertyne* van de Amerikaanse componist David Chesky. Het is evenzeer een opvoering als een daad van verzet. De dansers, die aan het begin bivakmutsen en kappen dragen en helemaal op het einde nog slechts ondergoed, klitten samen om een cohorte te vormen die zich voortbeweegt met de onstuimigheid van een kudde dieren. Uit de spanning ontstaan onwaarschijnlijke figuren: lyrische of wilde ontboezemingen, uitzinnige schokken, sensuele spanningen, convulsieve heupbewegingen, sprongen en terugstuitingen. Tussen groeps- en soloposities wordt de extreem lichamelijke choreografie uitgevoerd door jonge dansers die zich volledig toelleggen op het maken van contrasterende lichamelijke taferelen.

DE

A Ballet Story wurde als ein Duell zwischen dem Tanz des Choreografen Victor Hugo Pontes und der Musik aus dem Werk *Zephertyne* des amerikanischen Komponisten David Chesky konzipiert. Das Stück ist zugleich eine Performance und ein Akt des Widerstands. Die Tänzer, die zu Beginn noch Kapuzen tragen, am Ende jedoch nur noch in Unterwäsche da stehen, drängen sich zusammen, um eine Kohorte zu bilden, die sich wie eine Tierherde fortbewegt. Durch die Spannung entstehen unwahrscheinliche Figuren: lyrische oder wilde Höhenflüge, sinnliche Hebungen, krampfartige Hüftschwünge, Auf- und Abpralle. Mal alleine, mal gemeinsam, inszenieren die jungen Tänzer diese körperlich sehr anspruchsvolle Choreografie und schaffen kontrastreiche Bilder.

Chorégraphie Victor Hugo Pontes

Interprétation André Mendes, Elisabete Magalhães, João Dias, Joana Castro, Ricardo Pereira, Valter Fernandes et Vítor Kpez

Coproduction Nome Próprio/ Guimarães 2012 Capitale européenne de la Culture

08.02 | 20:00

Liège / Manège

🕒 70 min

19 € / 15 € / 10 €



Au fil de soi(e)

Compagnie Félicette Chazerand

peut
PAYS
DE
DANSES

FR

Les spectacles de Félicette Chazerand emmènent les petits et grands à la découverte de l'univers de la danse contemporaine depuis de nombreuses années. Une initiation poétique à l'art du mouvement qui déploie différentes techniques : la danse, l'acrobatie et la magie aérienne des funambules. Explorant la thématique du lien, qui tisse, détisse et retisse les relations humaines du cordon ombilical à la fin de notre vie, *Au fil de soi(e)* aborde la relation à l'autre avec une délicatesse teintée de magie. Sur le plateau, danseurs, fil-de-fériste et danseurs de cordes emportent petits et grands dans une même joie facétieuse. Ainsi suspendus entre ciel et terre, nous partons à la découverte d'un nouvel espace de liberté.

NL

Al sedert vele jaren laten de voorstellingen van Félicette Chazerand groot en klein kennismaken met de wereld van de hedendaagse dans. Een poëtische initiatie in de bewegingskunst die verscheidene technieken gebruikt: dans, acrobatie en de zwevende magie van de koorddansers. Door het verkennen van het thema van de band die de menselijke relaties vormt, van de navelstreng tot het einde van ons leven, heeft *Au fil de soi(e)* het met een magische getinte fijngevoeligheid over de relatie met de andere. Op het toneel slepen dansers, staaldraadacrobaten en koorddansers groot en klein mee in een zelfde grappige vreugde. Zwevend tussen hemel en aarde, gaan we een nieuwe ruimte van vrijheid ontdekken.

DE

Seit vielen Jahren laden die Aufführungen von Félicette Chazerand Kinder und Erwachsene ein, den zeitgenössischen Tanz zu entdecken. Eine poetische Unterweisung in die Bewegungskunst, die auf unterschiedliche Techniken zurückgreift: Tanz, Akrobatik und Magie der Seiltänzer. Mit viel Feingefühl und auf einer zauberhaften Art und Weise erkundet *Au fil de soi(e)* das Thema der Bindung, die Menschen zusammen führt oder voneinander trennt, und der Beziehung zu anderen. Auf der Bühne bereiten Tänzer, Seiltänzer und Drahtseilkünstler den kleinen und den großen Zuschauern gleichermaßen viel Freude. Zwischen Himmel und Erde hängend entdecken wir einen neuen Raum der Freiheit.

Conception et chorégraphie Félicette Chazerand

Ecriture et interprétation Marie-Cerise Bayle, Anna Buhr, Jérôme d'Orso et Maria-Eugenia Lopez

Production Parcours asbl

Coproduction avec L'espace Culturel Georges Brassens de St Martin Boulogne (FR).

Réalisé avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles - Service de la Danse, de la Ville de Strasbourg, du Théâtre de Liège (BE) et de la SACD.

En partenariat avec l'Echevinat de la Culture et l'Echevinat de l'Instruction publique de Schaerbeek (BE).



09.02 | 15:00

Huy / Centre culturel

 **50 min**

8 € / 6 €

f spectacle familial
dès 5 ans

Danse étoffée sur musique déguisée

Thomas Hauert / Compagnie ZOO

PAYS
DE
petit
DANSES

FR

A la base de ce solo déjanté, les *Sonates et interludes pour piano préparé* du célèbre compositeur américain John Cage – figure majeure de la musique contemporaine qui a réinventé les sonorités du piano en introduisant quelques bouts de bois, vis, morceaux de caoutchouc ou pièces de monnaie entre les cordes pour que les sons se transforment de façon imprévisible... Qu'advient-il du corps si on le soumettait à pareil traitement ? Emmalloté dans une carapace de ballons gonflables, tuyaux d'arrosage et autres manches à balai, le danseur Mat Voorter se métamorphose, s'extirpe non sans peine de son cocon, et nous entraîne dans un monde d'images et de sons espiègles, peuplé d'étranges créatures. Une occasion ludique de pénétrer dans l'univers de la musique et de la danse contemporaines.

NL

Aan de basis van deze maffe solo liggen de *Sonates en interludia voor geprepareerde piano* van de beroemde Amerikaanse componist John Cage – een vooraanstaande figuur uit de hedendaagse muziek, die de pianoklanken opnieuw heeft uitgevonden door enkele stukjes hout, schroeven, brokjes rubber of geldstukjes tussen de snaren te steken, opdat de klanken op onvoorspelbare wijze zouden veranderen... Wat zou er met het lichaam gebeuren, als we het op dergelijke wijze behandelden? Danser Mat Voorter ondergaat een metamorfose door zich te wikkelen in een omhulsel van opblaasbare ballons, tuinslangen en andere bezemstelen. Dan bevrijdt hij zich uit zijn cocon en neemt ons mee op een gewichtloze reis door een wereld van beelden en klanken, vol vreemde schepsels. Een gelegenheid om op speelse wijze kennis te maken met de wereld van de hedendaagse muziek en dans.

DE

Ausgangspunkt für dieses abgefahrene Solo ist das Werk *Sonatas and Interludes for Prepared Piano* des berühmten amerikanischen Komponisten John Cage – bedeutende Persönlichkeit der zeitgenössischen Musik. Er hat den Klang des Klaviers neu erfunden, indem er einige Hölzer, Schrauben, Radiergummis oder Geldstücke zwischen die Klaviertasten eingebaut hat, so dass der Klang sich auf unvorhersehbare Weise verändert... Was würde mit dem Körper geschehen, wenn man ihn einer solchen Behandlung unterziehen würde? Umzingelt von Luftballons, Wassersschläuchen und Besenstielen, verwandelt und befreit der Tänzer Mat Voorter sich – nicht ohne Mühe – und nimmt uns mit auf eine schwerelose Reise in eine Welt, der Musik und der Bilder, in der komische Gestalten leben. Eine spielerische Möglichkeit, das Universum der zeitgenössischen Musik und des zeitgenössischen Tanzes zu entdecken.

Concept Thomas Hauert

Chorégraphie, costumes et accessoires Thomas Hauert et Mat Voorter

Interprétation Mat Voorter

Production Compagnie ZOO

Coproduction La Bâtie – Festival de Genève, Concertgebouw Brugge, Charleroi Danse //

Avec le soutien du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse,

Pro Helvetia – Fondation suisse pour la culture, Vlaamse Gemeenschapscommissie

09.02 | 16:00

Eupen / Jünglingshaus

🕒 50 min

14 € / 7 €

f spectacle familial
dès 5 ans



Lamali Lokta

Karine Ponties

FR

Lamali Lokta, « c'est l'enfance de l'art » écrit Karine Ponties. Pas dans le sens de la simplicité. C'est cette évidence de la création, ce premier trait sur la page blanche, lieu de questionnement. Ce premier trait qui donne la vie. Cinq personnages s'éveillent, extirpés de leur fiction et plongés malgré eux dans le monde réel. La course folle de la créativité est en marche. Karine Ponties s'inspire ici du travail de l'illustratrice et affichiste Béatrice Alamagna, de ses histoires aux détails d'orfèvre où le corps est toujours malmené, morcelé. Cultivant l'art du décalage tout en finesse, Karine Ponties nous propose un retour aux sources de la création : l'enfance. L'émerveillement. Un voyage entre réalité et fable, de chaque côté du miroir.

NL

Lamali Lokta, "dat is de kindertijd van de kunst", schrijft Karine Ponties. Niet in de zin van eenvoud. Het is die evidentie van de creatie, die eerste streep op het witte blad, de plaats waar men vragen stelt. Die eerste streep die leven geeft. Vijf personages ontwaken; ze worden uit hun dromen gehaald en tegen wil en dank in de werkelijke wereld ondergedompeld. De creativiteit voert haar dolle rit uit. Karine Ponties laat zich hier inspireren door het werk van de illustratrice en afficheontwerpster Béatrice Alamagna, van haar verhalen met verfijnde details, waarin het lichaam altijd wordt mishandeld en gebroken. Karine Ponties, die de kunst van het verschil heel geraffineerd beoefent, neemt ons terug mee naar de bronnen van de creativiteit: de kindertijd. De verwondering. Een reis tussen werkelijkheid en verzinzel, aan elke kant van de spiegel.

DE

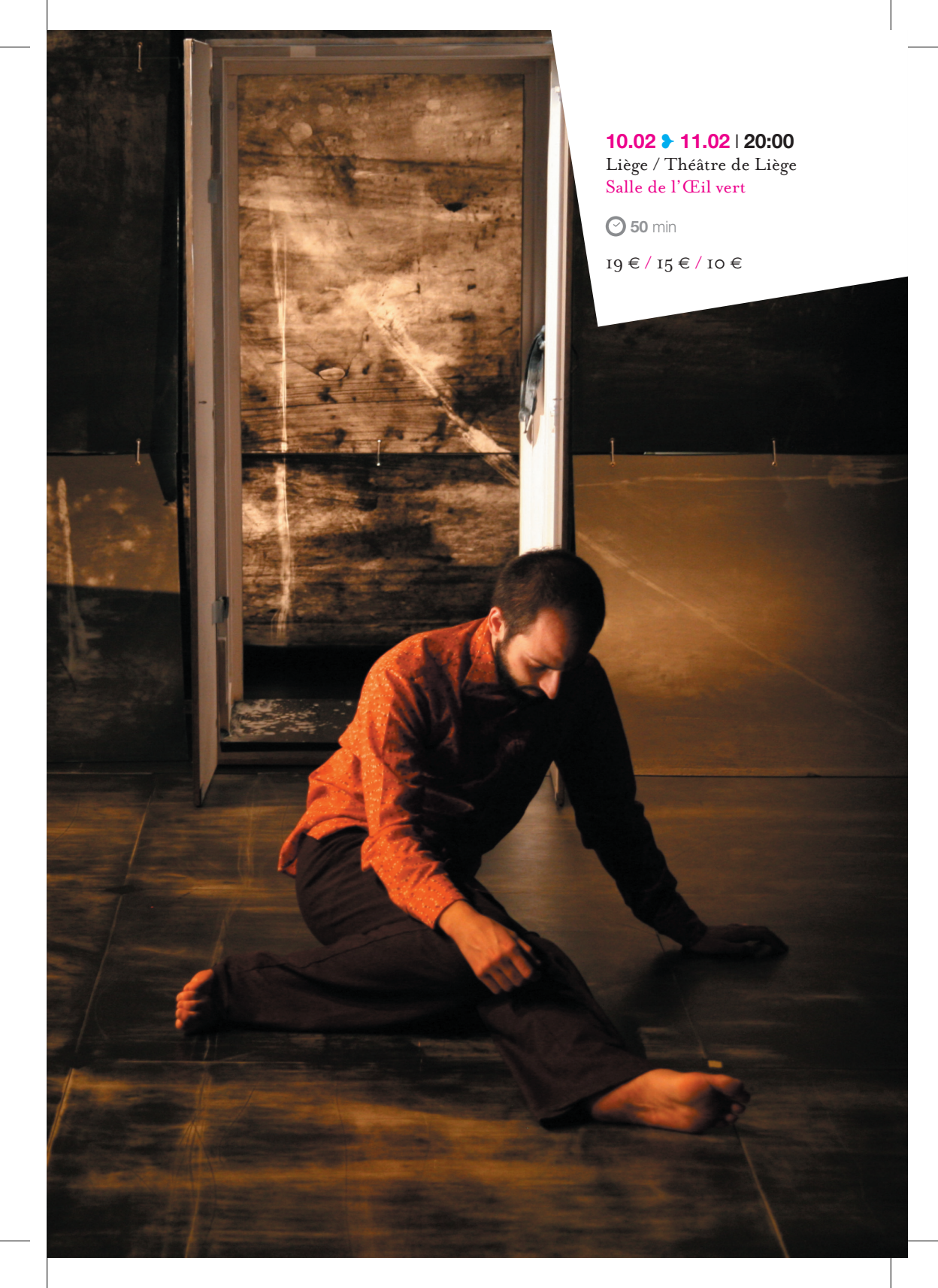
Für Karine Ponties ist Lamali Lokta „die Kindheit der Kunst“. Nicht im Sinne von kinderleicht. Sondern es ist diese Offensichtlichkeit der Schöpfung, dieser erste Strich auf einem weißen Blatt Papier, Ort der Fragestellung. Dieser erste Strich, der den Anfang des Lebens bedeutet. Fünf Figuren erwachen, werden aus ihrer Fiktion gerissen und treten gegen ihren Willen in die Realität ein. Es beginnt eine Jagd auf die Kreativität. Für dieses Werk inspiriert Karine Ponties sich von der Arbeit der Zeichnerin Beatrice Alamagna und von ihren äußerst ausführlichen Geschichten, in denen Körper immer hart behandelt wird. Karine Ponties pflegt mit viel Feingefühl die Kunst der Zeitverschiebung und bietet uns so eine Rückkehr zu den Ursprüngen der Schöpfung, eine Rückkehr in die Kindheit. Die Entzückung. Eine Reise zwischen Realität und Fabel.

Conception et chorégraphie Karine Ponties

Interprétation Thomas Chopin, Eric Domeneghetty, Eva Klimackova, Ricardo Machado, Wilfrid Roche

Production Dame de Pic/Cie Karine Ponties

Coproduction Centre Chorégraphique National d'Orléans, Direction Josef Nadj, dans le cadre de l'accueil studio 2011- 2012 du Ministère de la Culture (France), Centre de Développement Chorégraphique / Biennale nationale du Val de Marne (France), Théâtre Paul Eluard – Bezons (France), Les Brigittines / Centre d'art contemporain du mouvement de la Ville de Bruxelles (Belgique), Charleroi/Danses, Centre chorégraphique de la Communauté Française de Belgique, O Espaco do Tempo, Montemor-o-Novo (Portugal).



10.02 ➤ **11.02** | **20:00**

Liège / Théâtre de Liège

Salle de l'Œil vert

🕒 50 min

19 € / 15 € / 10 €

L'Étranger

Emio Greco / Pieter C. Scholten

Première
belge
///

FR

Il fallait une bonne dose de talent et d'audace pour répondre à l'invitation du Théâtre du Jeu de Paume (Aix-en-Provence) et s'attaquer à l'œuvre de Camus *L'Étranger*, couronnée d'un Nobel en 1957. Emio Greco et Peter C. Scholten sont de ces artistes-là. De ceux qui aiment à se frotter aux grandes œuvres littéraires (ils ont par le passé travaillé sur *Théorème* de Pasolini et *La Divine Comédie* de Dante Alighieri). Questionnant depuis de nombreuses années la place du corps humain dans la société, Greco et Scholten transposent en mouvements, en musique et en lumière les mots du héros de Camus, Meursault. Un héros ambigu, un héros qui ne cherche pas à plaire, qui dit « sa » vérité même si elle risque de lui coûter cher, même si elle risque de le mettre en marge de la société. Seul en scène, magnifié par une scénographie d'images et de lumières, Emio Greco se donne tout en puissance et en émotions.

NL

Er was heel wat talent en durf nodig om in te gaan op de uitnodiging van het Théâtre du Jeu de Paume (Aix-en-Provence) en zich te wagen aan *L'Étranger* van Camus, die in 1957 de Nobelprijs ontving. Emio Greco en Peter C. Scholten waren kunstenaars die deze uitdaging aangingen. Kunstenaars die zich willen meten met grote letterkundige werken (vroeger werkten ze reeds op *Theorema* van Pasolini en op de *Divina Comedia* van Dante Alighieri). Greco et Scholten, die zich al sinds vele jaren afvragen wat de plaats van het menselijk lichaam in de samenleving is, zetten de woorden van Meursault, de held uit die roman van Camus, om in bewegingen, muziek en licht. Een ambivalente held, een held die niet probeert te behagen, die "zijn" waarheid zegt, ook al dreigt hem dat duur uit te vallen, ook al dreigt dat hem naar de rand van de samenleving te drijven. Emio Greco, die alleen op het toneel staat en geïdealiseerd wordt door een scenografie van beelden en licht, geeft zichzelf vol kracht en emotie prijs.

DE

Es bedurfte viel Talent und Mut, um der Einladung des Théâtre du Jeu de Paume (Aix-en-Provence) Folge zu leisten und sich an das im Jahr 1957 mit dem Nobel Preis ausgezeichnete Werk von Camus, *L'Étranger*, zu wagen. Emio Greco und Peter C. Scholten gehören zu diesen Künstlern, die sich gerne mit großen literarischen Werken auseinandersetzen (in der Vergangenheit haben sie die Werke *Théorème* von Pasolini und *La Divine Comédie* von Dante Alighieri bearbeitet). Seit vielen Jahren hinterfragen sie den Platz des menschlichen Körpers in der Gesellschaft und übertragen die Geschichte von Meursault, Camus' Held, in Bewegungen, Musik und Licht. Ein undurchschaubarer Held. Ein Held, der nicht versucht, anderen zu gefallen sondern „seine“ Wahrheit sagt, auch wenn diese im teuer zu stehen kommen könnte und ihn an den Rand der Gesellschaft verbannen könnte. Alleine auf der Bühne und verherrlicht durch eine Szenographie, die aus einem Bilder- und Lichtspiel entsteht, liefert Emio Greco einen kraftvollen Einsatz und viele Emotionen.

Chorégraphie Emio Greco | Pieter C. Scholten

Concept et scénographie Pieter C. Scholten

Interprétation Emio Greco

Production International Choreographic Arts Centre (ICKamsterdam)

Coproductions Théâtre du Jeu de Paume (Aix-en-Provence, FR), Marseille-Provence 2013, Capitale européenne de la culture (Marseille, FR), le Théâtre de Liège (BE).

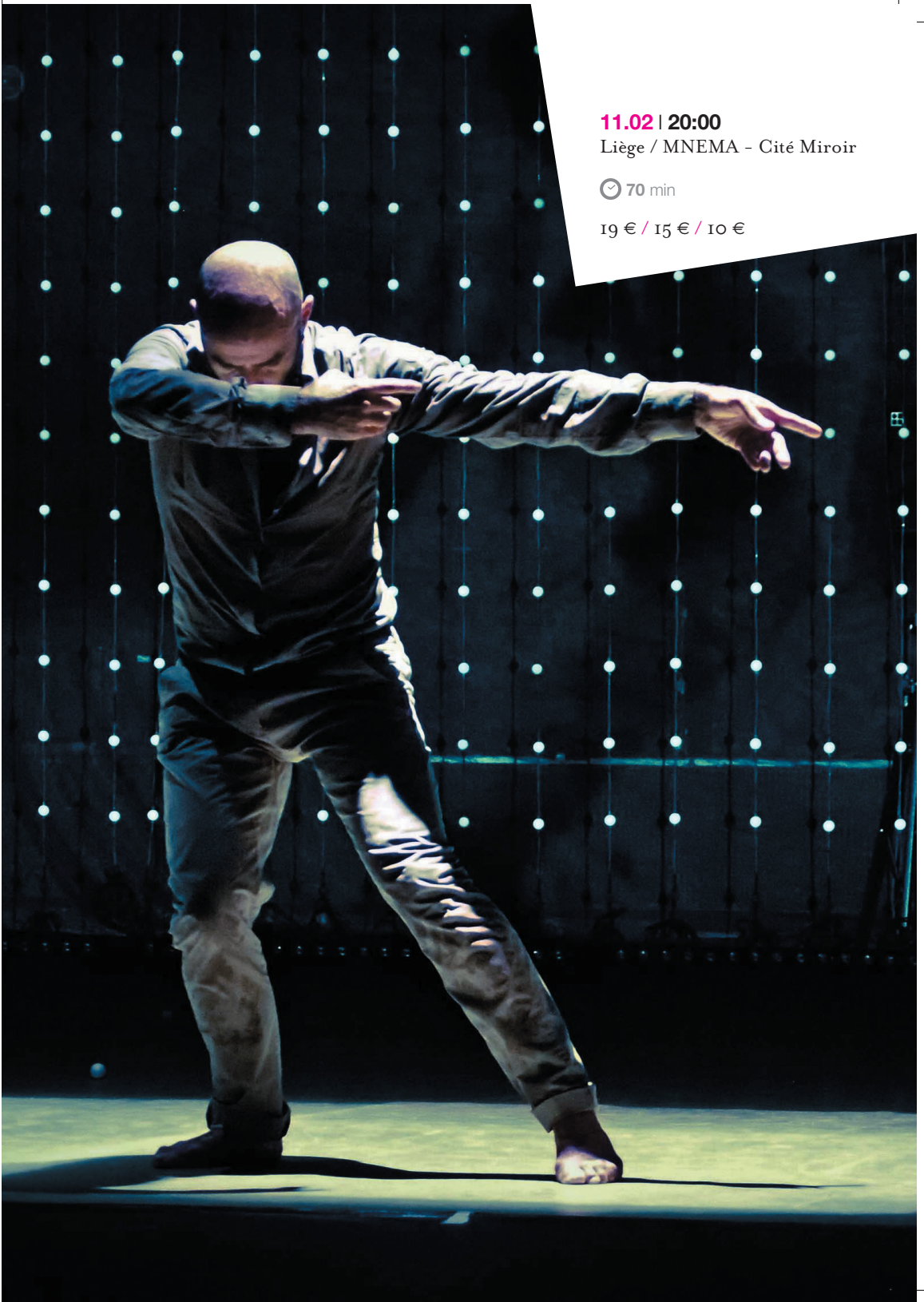
L'Etranger reçoit le soutien de la Fondation AMMOD. ICKamsterdam reçoit le soutien du Fonds néerlandais des arts de la scène (Fonds Podiumkunsten) et de la Ville d'Amsterdam.

11.02 | 20:00

Liège / MNEMA - Cité Miroir

🕒 70 min

19 € / 15 € / 10 €



Mas-sacre

Création



Maria Clara Villa Lobos

FR

La viande animale est-elle un produit de consommation comme un autre ? A l'occasion du centenaire de la création du *Sacre du printemps* – injustement rebaptisé « Massacre du printemps » par des spectateurs indignés par l'avant-gardisme de Nijinski et de Stravinsky –, la chorégraphe Maria Clara Villa Lobos fait dialoguer la violence de la partition de Stravinsky avec le massacre quotidien des animaux issus de l'élevage industriel. Manipulations et lancers de poulets feront partie de la composition chorégraphique où les danseurs incarneront tour à tour les employés d'une usine à viande et les machines industrielles elles-mêmes. Entre performance, chorégraphie et installation, le spectacle interroge la production intensive et la consommation excessive de la viande et, plus largement encore, nous renvoie à notre propre chair, au corps, à notre rapport à la vie et à l'environnement.

NL

Is dierlijk vlees een consumptieproduct zoals een ander? Naar aanleiding van de honderdste verjaardag van de creatie van de *Sacre du printemps* – die ten onrechte tot “Massacre du printemps” werd omgedoopt door het publiek dat verontwaardigd was door het avant-gardisme van Nijinski en Stravinsky – brengt de choreografie van Maria Clara Villa Lobos een dialoog tussen het geweld van de partituur van Stravinsky en het dagelijks slachten van dieren die industrieel werden gekweekt. Manipulaties en werpen met kippen maken deel uit van de choreografie, waarbij de dansers om beurten de rol spelen van werknemers van een vleesfabriek en van de productiemachines zelf. De voorstelling, die zowel iets heeft van een performance als van een choreografie en een installatie, stelt vragen bij de intensieve productie en de buitensporige consumptie van vlees en, in een ruimer kader, verwijst ze naar ons eigen vlees, naar ons lichaam, naar onze verhouding tot het leven en het milieu.

DE

Ist das tierische Fleisch ein Konsumprodukt wie jedes andere? Aus Anlass des Hundertjährigen Jubiläums des *Sacre du printemps*, zu Unrecht auch „Massacre du Printemps“ genannt von denjenigen Zuschauern, die von Nijinskis und Stravinskys avantgardistischen Stil empört waren, verbindet die Choreographin Maria Clara Villa Lobos die gewaltige Partitur von Stravinsky mit den täglichen Grausamkeiten für die Tiere in der Massentierhaltung. Auf der Bühne wird mit Hühnerfleisch rumgeschmissen. Nacheinander verkörpern die Tänzer alle Mitarbeiter der Fleischfabrik und die Industriemaschinen selbst. Zwischen Performance, Choreografie und Installation hinterfragt die Aufführung die intensive Produktion und den exzessiven Fleischkonsum und mehr noch, sie versetzt uns in unser eigenes Fleisch zurück, unseren eigenen Körper, unseren Bezug zum Leben und zur Umwelt.

Chorégraphie, conception Maria Clara Villa Lobos

Interprétation Denis Robert, Barthélémy Manias Valmont, Coral Ortega, Alberto Velasco, Vittoria Di Ferrari

Création Maria Clara Villa Lobos / XL

Coproduction Théâtre Les Tanneurs

12.02 | 20:30

Huy / Espace Saint-Mengold

 19:30 < Liège

19 € / 15 € / 10 €

MAS
SACRE

[weltanschauung]

Clément Thirion

Nominé aux Prix de la Critique 2013, catégorie « Découverte »

FR

Qui n'a pas, un jour dans sa vie, rêvé de changer le monde ? Qui n'a pas, un jour dans sa vie, ressenti l'impuissance et la désillusion devant la marche du monde ? Face à cette utopie, Clément Thirion et Gwen Berrou oscillent, dans une tension contradictoire, entre l'espoir naïf que leur chorégraphie changera le cours de l'histoire et le désespoir que cette chorégraphie soit la dernière danse de l'humanité... Affublé de lycra et de *moonboots* en fourrure, ce tandem improbable revient aux origines de la création, aux impulsions irrépressibles et dérisoires de danser. Pop désuète, chorégraphie minimaliste et mathématique, gymnastique rythmique et sportive... autant de langages chorégraphiques différents, qui jouent avec les codes et nous emmènent dans l'univers joyeusement décalé des danseurs. Un ballet lumineusement naïf et désespéré, dérisoire et grave, inutile et primordial... à l'image de la vie. La vraie.

NL

Wie heeft er nooit eens op een dag van gedroomd de wereld te gaan veranderen? Wie heeft nooit in zijn leven zijn machteloosheid en zijn ontgoocheling gevoeld ten aanzien van de gang van de wereld? Tegenover die utopie worden Clément Thirion en Gwen Berrou in een tegenstrijdige spanning heen en weer geslingerd tussen de naïeve hoop dat hun choreografie de loop van de geschiedenis zal veranderen, en de wanhoop dat die choreografie de laatste dans van de mensheid zal zijn... Gekleed in lycra en met *moonboots* van pels, keert dit onwaarschijnlijke duo terug naar de bronnen van de creativiteit, naar de onweerstaanbare en belachelijke drang om te dansen. Een verouderde popmuziek, een minimalistische en mathematische choreografie, een ritmische en sportieve gymnastiek... het zijn allemaal verschillende choreografische talen, die spelen met de codes en ons meenemen naar de maffe wereld van de dansers. Een schitterend naïef en wanhopig, belachelijk en ernstig, nutteloos en primordiaal ballet... zoals het leven zelf. Het echte.

DE

Wer hat in seinem Leben noch nie davon geträumt, die Welt zu verändern? Wer hat in seinem Leben noch nie die Machtlosigkeit und Enttäuschung über die weitere Entwicklung der Welt gespürt? Angesichts dieser Utopie schwanken Clément Thirion und Gwen Berrou in einer gegensätzlichen Spannung zwischen der naiven Hoffnung, dass ihre Choreografie den Lauf der Geschichte ändern könne, und der Verzweiflung, dass diese Choreografie der letzte Tanz der Menschheit sei... Das unwahrscheinliche Duo, das Lycrabekleidung und *Moonboots* anzieht, kommt auf den Ursprung der Schöpfung, auf den unbändigen und lächerlichen Drang zum Tanz zurück. Überholter Pop, minimalistische und mathematische Choreografie, rhythmische und sportliche Gymnastik... Diese unterschiedlichen choreografischen Sprachen spielen mit den Regeln und treiben uns in das ungewöhnlich fröhliche Universum der Tänzer. Naiv und verzweifelt zugleich, lächerlich und schlimm, unnötig und doch entscheidend ist das Ballett. So wie das Leben - das wahre Leben.

Conception Clément Thirion (sur une idée originelle de Mathilde Schennen et Clément Thirion).

Création et interprétation Gwen Berrou et Clément Thirion.

Production kosmocompany

Coproduction L'L – Lieu de recherche et d'accompagnement pour la jeune création (Bruxelles), Théâtre de Liège, Théâtre de la Vie (Bruxelles), Théâtre du Marché aux Grains / Le Grand Jeu / Théâtre de Bouxwiller.

Avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse ; Gouvernement francophone bruxellois (COCOF) – Réseau des Scènes Chorégraphiques

Soutien : Centre Wallonie-Bruxelles (Paris) ; Théâtre de Vanves / Festival Ardanthé (Vanves) ; Centre culturel René Magritte (Lessines) ; SACD « 1500 heures pour danser ».

Diffusion : Sylvia Courty / L'L (Bruxelles), www.llasbl.be

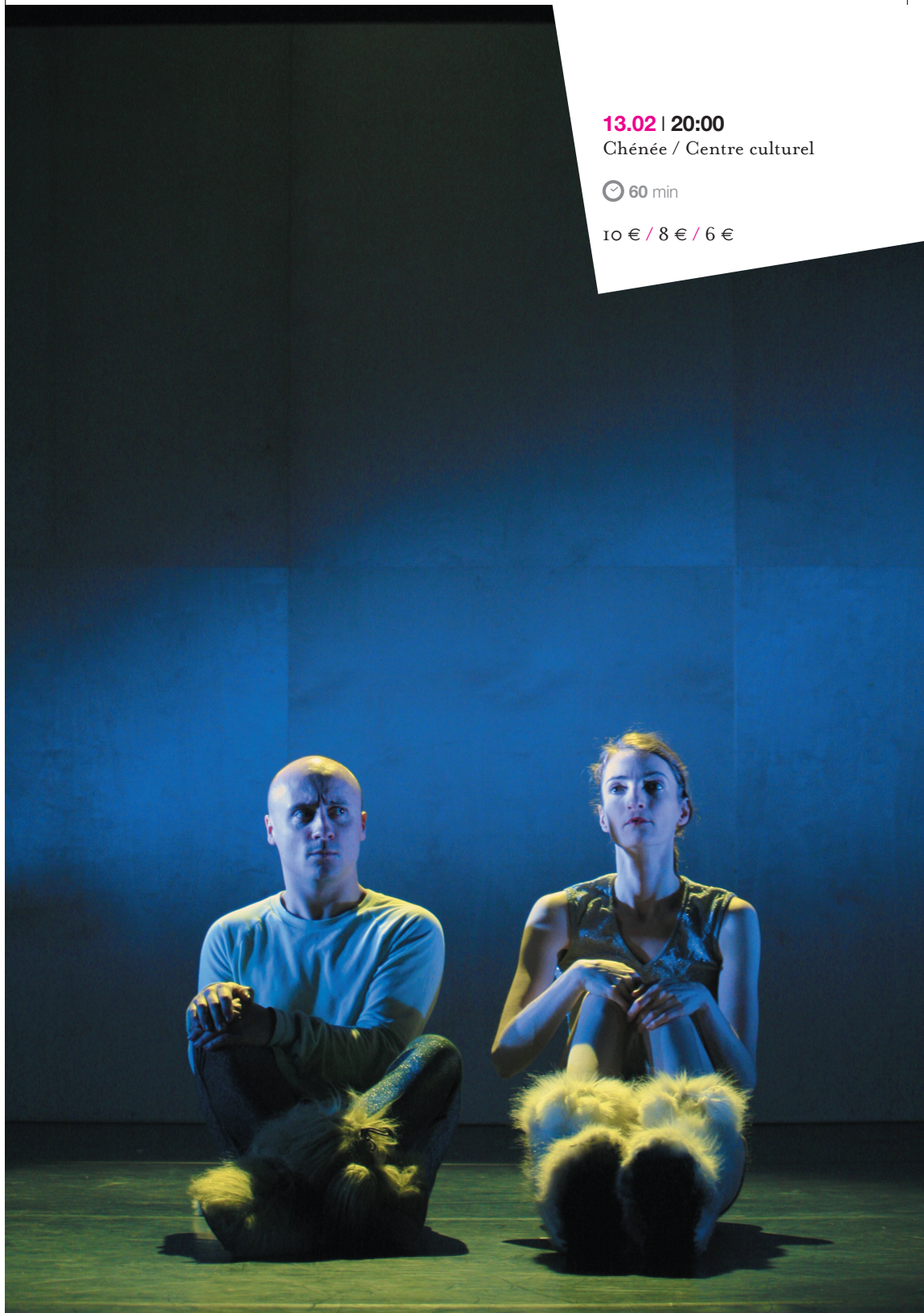
Clément Thirion et Gwen Berrou sont accompagnés par L'L (Bruxelles)

13.02 | 20:00

Chénée / Centre culturel

🕒 60 min

10 € / 8 € / 6 €



Dancing grandmothers

Eun-Me Ahn

Première
européenne
///

FR

Eun-Me Ahn est une star dans son pays, la Corée du Sud. Une star atypique, dont la carrière est jalonnée d'expériences multiples : experte des cultures chamaniques coréennes, de longues années passées à New York, sa longue amitié avec Pina Bausch... Pourtant formée à l'école de la rigueur, celle qu'on surnomme « la danseuse au crâne chauve » ne cède rien à la fantaisie et à ses aspirations. *Dancing grandmothers* est une ode aux mères et aux grands-mères rencontrées lors des pérégrinations cyclistes de sa compagnie dans les campagnes reculées du pays. Ces mamies ont été invitées à danser avec l'équipe sur des musiques représentatives de l'époque de chacun. Des liens se sont tissés pour aboutir à la création d'un spectacle en commun. Aujourd'hui sur scène, on mesure l'effet du temps qui passe à l'ampleur du geste qui rétrécit. Eun-Me Ahn et son équipe (neuf danseurs et une quinzaine de vieilles dames) soufflent un vent d'émotion et de joie qui entraîne tout sur son passage. Une invitation à danser qu'on ne peut refuser.

NL

Eun-Me Ahn is een vedette in Zuid-Korea, haar vaderland. Een atypische vedette, waarvan de loopbaan vol contrasterende ervaringen zit: ze is een deskundige inzake de Koreaanse sjamaanculturen, ze bracht vele jaren in New York door, ze was lang bevriend met Pina Bausch...

Maar hoewel ze een strenge opleiding kreeg, geeft degene die de "danseres met de kaalkop" wordt genoemd, verbeelding en dromen een plaats in haar werk.

Dancing grandmothers is een ode aan de moeders en grootmoeders die zij tegenkwam tijdens de fietstochten van haar gezelschap op het afgelegen platteland. Die moeders werden uitgenodigd om samen met het team te dansen op muziek die representatief is voor eenieders tijd. Er worden banden aangeknoopt om samen een voorstelling op te zetten. Nu, op het toneel, kunnen we aan de omvang van het inkrimpende gebaar de invloed meten van de voortschrijdende tijd. Eun-Me Ahn en haar gezelschap (9 dansers en een vijftiental bejaarde dames) laten ze een wind van emotie en vreugde waaien, die alles meesleept als hij voorbijkomt. Een uitnodiging om te dansen, die we niet kunnen weigeren.

DE

In ihrem Land Südkorea ist Eun-Me Ahn ein Star. Ein atypischer Star, dessen Karriere durch kontrastreiche Erfahrungen gekennzeichnet ist: Sie kennt die Kulturen des koreanischen Schamanismus bestens, hat längere Zeit in New York gelebt und es verbindet sie eine langjährige Freundschaft mit Pina Bausch... Obwohl sie eine strenge Ausbildung erhielt, verzichtet die Tänzerin „mit der Glatze“, wie sie genannt wird, nicht auf die Fantasie und ihre Bestrebungen. *Dancing grandmothers* ist eine Ode an die Mütter und Großmütter, denen die Tänzer der Kompanie von Eun-Me Ahn auf ihrer Reise in die abgelegenen Dörfer des Landes begegnet sind. Die Frauen werden zum Tanz mit der Truppe eingeladen, und zwar auf einer Musik aus ihrer jeweiligen Zeit. Verbindungen entstehen und münden in eine gemeinsame Choreografie. Die Gesten werden immer kleiner und verdeutlichen, wie schnell die Zeit vergeht. Eun-Me Ahn und ihre Truppe (9 Tänzer und rund 15 ältere Damen) bringen einen Wind von Emotionen und Freude auf die Bühne und ziehen auf ihrer Durchfahrt alles mit sich. Eine Einladung zum Tanz, die man nicht ausschlagen kann.

Chorégraphie Eun-Me Ahn

Danse Hyungkyun Ko, Wanyoung Jung, Youngmin Jung, Hyunwoo Nam, Sihun Park, Kibum Kim, Hyekyoung Kim, Jihye Ha, Soohye Cheon

Production Ahn Eun-Me Company

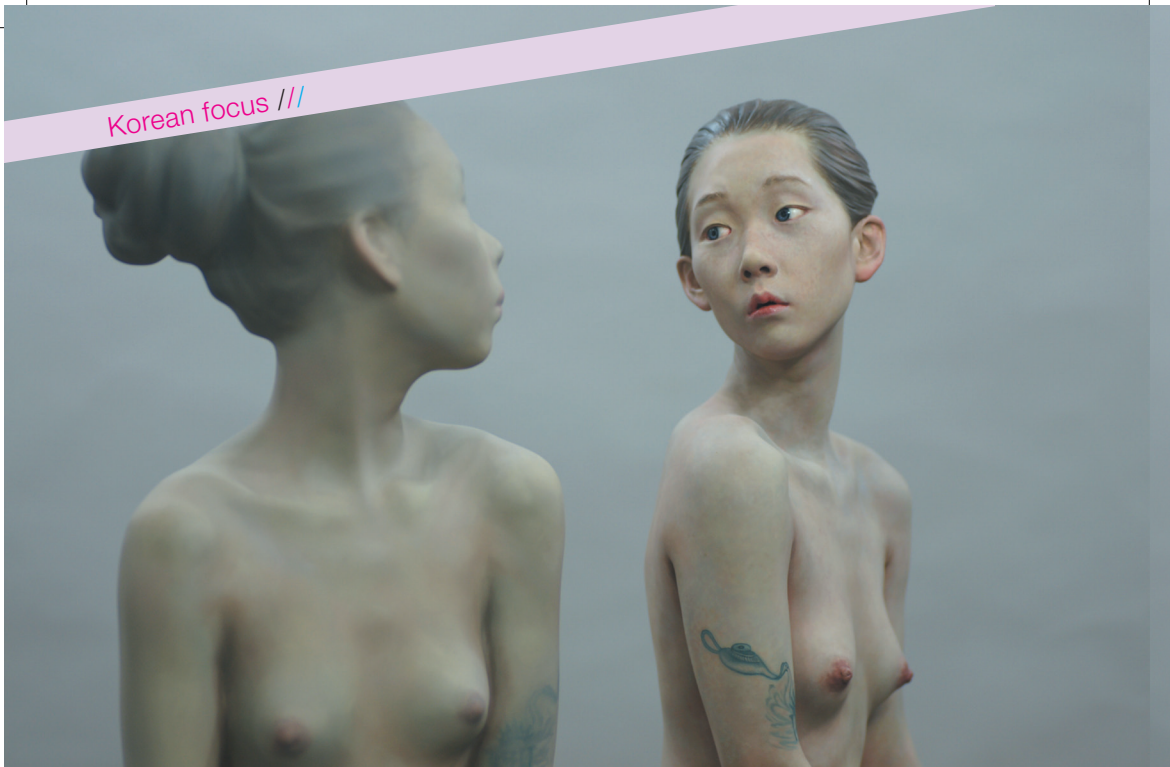


13.02  **14.02** | 20:00

Liège / Manège

 1h30

25 € / 19 € / 15 €



Xooang Choi

Musée d'Ansembourg / 23.01 ♦ 14.02 / Vernissage 23.01 | 19:00

Exposition des œuvres de l'artiste plasticien coréen

Tentoonstelling van de werken van de Koreaanse beeldende kunstenaar

Ausstellung der Werke des koreanischen Künstlers



Féronstrée 114, 4000 Liège
www.lesmuseesdeliege.be

Ouvrte de 10 à 18:00, du jeudi au dimanche

Open van 10 tot 18:00, van donderdag tot zondag

Geöffnet donnerstags bis sonntags, von 10:00 bis
18:00 Uhr

Paf : 5 € / gratuit pour les festivaliers (sur présentation
d'un ticket de spectacles PDD)

Deelname in de kosten: 5 € / gratis voor de
festivalgangers (op voorlegging van een ticket voor
PDD-voorstellingen)

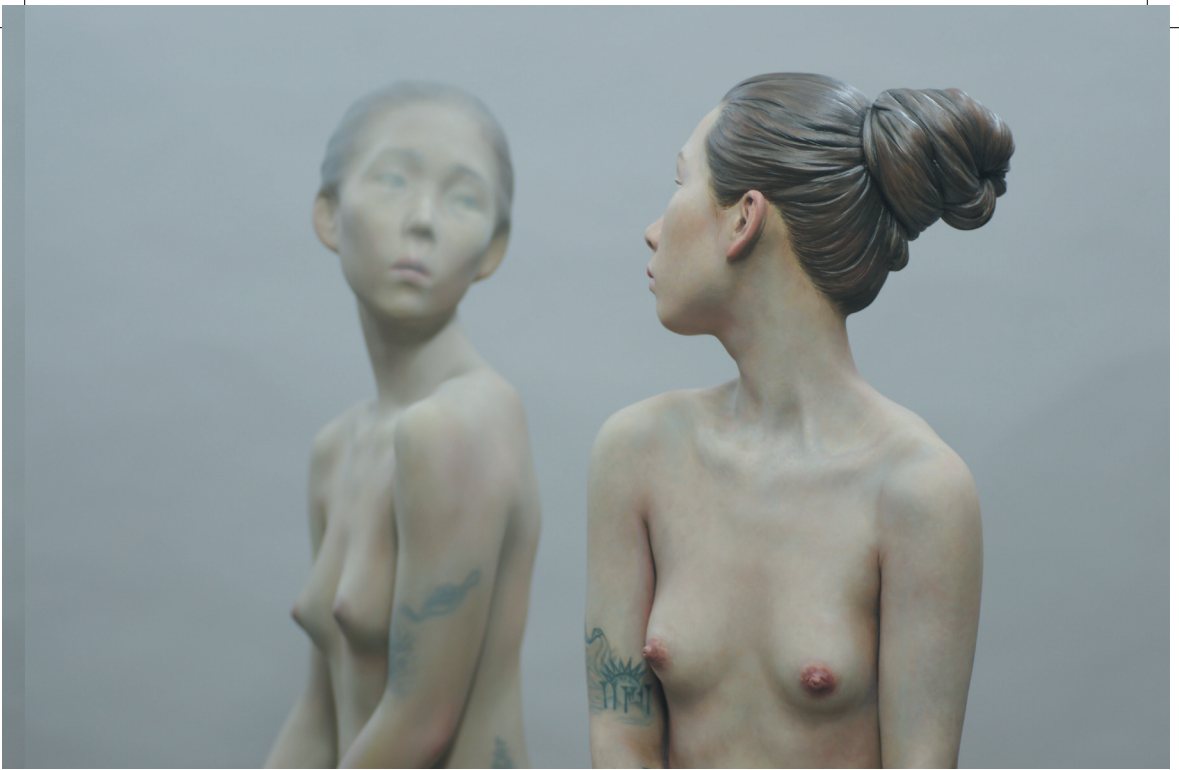
Eintrittspreis: 5 € / Eintritt frei für Festspielbesucher
(auf Vorlage einer Eintrittskarte für die Vorführungen PDD)

FR

Avec ses résines peintes, Xooang Choi nous offre un spectacle saisissant d'êtres humains et de silhouettes traitées sur un mode hyper réaliste. À travers sa galerie de personnages presque mutants, il parvient, avec peu de narration, à exprimer et à reconstituer avec une force inouïe les émotions humaines les plus intenses comme la peur ou la tristesse, le désir, la complexité des relations entre les individus, les tensions érotiques et la confusion des sentiments.

NL

Met zijn beschilderde beelden van hars, biedt Xooang Choi ons een aangrijpende kijk op mensen, op figuren die uiterst realistisch worden afgebeeld. Met zijn reeks personages die haast mutanten zijn, slaagt hij erin om met behulp van een kort verhaaltje een ongehoord krachtige uitdrukking en reconstructie te geven van de meest intense menselijke emoties, zoals angst of droefheid, verlangen, de complexiteit van de betrekkingen tussen individuen, erotische spanning en verwarde gevoelens.



DE

Mit seinen aus Harz gefärbten, sehr realistisch dargestellten Skulpturen bietet Xooang Choi einen ergreifenden Anblick. Die Figuren scheinen sich fast in der Galerie zu verändern. So gelingt es dem Künstler ohne viele Erläuterungen, die stärksten Gefühle des Menschen wie Angst und Traurigkeit, Verlangen, komplexe Beziehungen, erotische Spannungen und Gefühlsverwirrungen mit einer unglaublichen Kraft auszudrücken und nachzustellen.

Centre Culturel Engis / **25.01** / 10:00 ➔ 13:00

**Workshop organisé par le chorégraphe
Lee Jae Young**

**Een door choreograaf georganiseerde
workshop Lee Jae Young**

**Workshop organisiert vom Choreografen
Lee Jae Young**

Nombre de places limitées

Beperkt aantal plaatsen

Begrenzte Teilnehmerzahl

Inscription auprès de / **Inschrijven bij** /

Anmeldung bei

Conchita Fernandez del Campo

conchita.fernandezdelcampo@skynet.be

+32 (0)85 31 37 49

Korean Cultural Centre / **28.01** / 11:00

**Rencontre-débat autour de la création
chorégraphique contemporaine coréenne**

**Ontmoeting en debat over creatief werk
in het hedendaagse Korea**

**Podiumdiskussion zum Thema
der zeitgenössischen Kunst aus Korea**

Entrée libre / **Vrije toegang** / **Eintritt frei**

**En présence des artistes du Festival, de
professionnels et de journalistes belges,
coréens et étrangers.**



Rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles

FR

Ateliers et projets participatifs avec les écoles de danse de Chênée

Je pense donc je suis // Emmanuelle Guélin // **31.01 | 20:00** // CC Chênée

Comment traduire corporellement la célèbre citation « Je pense donc je suis » de Descartes ? C'est le défi lancé par la danseuse pédagogue française Emmanuelle Guélin à des danseurs amateurs. En mettant son expérience à leur service, elle tentera de leur influencer la conscience du mouvement.

Flashmob // Clément Thirion // **08.02 | 16:00** // Galeries St Lambert

L'artiste belge Clément Thirion convie de danseurs amateurs autour d'une chorégraphie commune. L'objectif : performer tous ensemble dans un espace public, pour le plaisir d'être ensemble, pour le plaisir de la danse, pour le plaisir de partager !

NL

Workshops en projecten waaraan men kan deelnemen met de dansscholen van Chênée

Ik denk, dus ik ben // Emmanuelle Guélin // **31.01 | 20:00** // CC Chênée

Hoe kunnen we de beroemde uitspraak van Descartes, "Ik denk, dus ik ben", lichamelijk uitdrukken? Dat is de uitdaging waarvoor de Franse danspedagoge Emmanuelle Guélin amateurdansers stelt. Om te trachten hun besef van beweging mee te geven, stelt ze haar ervaring tot hun dienst.

Flashmob // Clément Thirion // **08.02 | 16:00** // Galeries St Lambert

De Belgische kunstenaar Clément Thirion nodigt de amateurdansers uit voor een gemeenschappelijke choreografie. Het is de bedoeling om allemaal samen op te treden in een openbare ruimte, voor het plezier van het dansen, voor het plezier van iets met elkaar te delen!

DE

Teilnahme an Ateliers und Projekten mit den Tanzschulen von Chênée

Je pense donc je suis (Ich denke, also bin ich) // Emmanuelle Guélin // **31.01 | 20:00** // Kulturzentrum Chênée

Wie kann das bekannte Zitat „Ich denke, also bin ich“ von Descartes durch Körperbewegungen zum Ausdruck gebracht werden? Vor diese Herausforderung stellt die französische Tänzerin und Pädagogin Emmanuelle Guélin alle Tanzliebhaber. Dabei stellt sie ihre Erfahrung in den Dienst der Tanzenden und versucht so, ihnen das Bewusstsein für ihre Bewegungen zu schenken.

Flashmob // Clément Thirion // **08.02 | 16:00** // Galeries St Lambert

Der belgische Künstler Clément Thirion lädt alle Tanzliebhaber ein, gemeinsam eine Choreografie zu erarbeiten. So können sie gemeinsam in der Öffentlichkeit auftreten, das Zusammensein genießen und die Freude am Tanz mit anderen teilen.



**THÉÂTRE
DE LIÈGE**

Théâtre de Liège
Place du 20-Août, 16
4000 Liège
+32 (0)4 342 00 00
www.theatredeliège.be

Le Manège
(Caserne Fonck)
Rue Ransonnet, 2
4020 Liège



Centre Culturel d'Engis
Rue du Pont, 7
4480 Hermalle-sous-Huy (Engis)
+32 (0)85 31 37 49
www.ccengis.be



Cité Miroir
Place Xavier Neujean, 22
4020 Liège
+32 (0)4 230 70 50
www.citemiroir.be



**Centre Culturel
de Seraing**
Rue Renaud Strivay, 44
4100 Seraing
+32 (0)4 337 54 54
www.centrecultureldeseraing.be



Jünglingshaus
Neustraße, 86
4700 Eupen
+32 (0)87 59 46 20
www.sunergia.be



**Orchestre Philharmonique
Royal de Liège**
Boulevard Piercot, 25-27
4000 Liège
+32 (0)4 220 00 00
www.oprl.be



**Centre Culturel
Régional de Verviers**
Grand Théâtre
Rue des artistes, 2
4800 Verviers
+32 (0)87 39 30 30
www.ccrv.be



cultuurcentrum Hasselt
Kunstlaan, 5
3500 Hasselt
+32 (0)11 22 99 33
www.ccha.be



Chiroux
Centre Culturel
LIÈGE

**Centre Culturel
Les Chiroux / Liège**
Place des Carmes, 8
4000 Liège
+32 (0)4 220 88 88
www.chiroux.be



**Centre Culturel de
l'Arrondissement de Huy**
Av Delchambre, 7a
4500 Huy



**AINSI /
Maastricht**
Lage Kanaaldijk, 112/113
6217 CD Maastricht
+31 (0)43 350 55 55
www.theateraanhetvrijthof.nl



**Centre Culturel
de Chênée**
Rue de l'Eglise, 1-3
4032 Chênée
+32 (0)4 365 11 16
www.cheneeculture.be

Espace Saint-Mengold
Place Verte
4500 Huy

+32 (0)85 21 12 06
www.acte2.be



Galeries St Lambert
Place St Lambert, 27
4000 Liège
+32 (0)4 223 23 00
www.galeries-st-lambert.be

Informations

FR

Tarifs

Prix plein : 10, 19 ou 25 € / place (en fonction du spectacle)

Tarifs réduits* : 8, 15 ou 19 € / place

*(- 25 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, pros du spectacle)

PROCUREZ-VOUS LE PASSEPORT PAYS DE DANSES : LE PRIX LE + AVANTAGEUX !

A partir de **5** spectacles 6, 10 ou 15 € / place

Vous avez déjà des places pour **De Anima** et/ou pour **Vortex Temporum** le 05/02 ?

Ajoutez seulement **3** ou **4** autres spectacles pour bénéficier du tarif Passeport !



Spectacles familiaux 6, 7, 8 ou 14 € / place en fonction du spectacle

Comment réserver vos tickets à l'unité ?

- > Au Théâtre de Liège pour l'ensemble des spectacles (éventuellement à l'aide du bulletin de souscription).
- > Auprès des lieux partenaires (uniquement pour leurs propres spectacles).

Comment vous procurer le passeport ?

En vente uniquement au Théâtre de Liège !

Utilisez le bulletin de souscription
ou imprimez-le à partir du site :
www.theatredeliège.be
et renvoyez-le complété
par courrier ou par fax
ou passez à la billetterie.



Navettes gratuites

sur **réservation** obligatoire
(places limitées)

Informations billetterie générale



**THÉÂTRE
DE LIÈGE**

Théâtre de Liège
Place du 20 Août, 16
4000 Liège

☎ : +32 (0) 4 342 00 00
Fax : +32 (0) 4 341 35 44

www.theatredeliège.be

Ouverture

Du mardi au samedi
+ les jours de représentation
de 12h à 18h.

+ les dimanches de
représentation de 12h à 16h.

Sur chaque lieu,
3/4 d'heure avant le début
de la représentation.

Bon de commande / Bestelbon / Bestellschein

	Date Datum Daten	Plein Volle Voll	Réduit Reductie Ermäßigt	Passeport* Pas* Pass*
Korean Focus ** (Liège)	☐ 24/01 ☐ 25/01	10 €	8 €	6 €
De Anima	☐ 24/01 ☐ 25/01	25 €	19 €	15 €
Pastora	☐ 25/01	25 €	19 €	15 €
The Organ Project	☐ 26/01	19 €	15 €	10 €
Korean Focus ** (Engis)	☐ 26/01	10 €	8 €	6 €
Esercizi di primavera	☐ 27/01	25 €	19 €	15 €
Nancy.interview **	☐ 29/01	19 €	15 €	10 €
Pinocchio	☐ 30/01 ☐ 31/01	16 € (tarif eurégional unique)		
Hors-champ	☐ 30/01 ☐ 31/01	19 €	15 €	10 €
Cerbiatti del nostro futuro	☐ 31/01	10 €	8 €	6 €
Conversation avec un jeune homme	☒ 2/02	8 €	6 €	6 €
Sózo	☐ 2/02	19 €	15 €	10 €
Don Quichotte du Trocadéro	☐ 4/02	25 €	19 €	15 €
Terre Ô	☒ 5/02	8 €	6 €	6 €
Vortex Temporum	☐ 5/02	23 € (tarif eurégional unique)		
Rayahzone	☐ 7/02	25 €	19 €	15 €
A Ballet Story **	☐ 8/02	19 €	15 €	10 €
Au fil de soi(e)	☒ 9/02	8 €	6 €	6 €
Danse étoffée ...	☒ 9/02	14 €	7 €	7 €
Lamali Lokta	☐ 10/02 ☐ 11/02	19 €	15 €	10 €
L'Étranger	☐ 11/02	19 €	15 €	10 €
Mas-sacre	☐ 12/02	19 €	15 €	10 €
[weltanschauung] **	☐ 13/02	10 €	8 €	6 €
Dancing grandmothers	☐ 13/02 ☐ 14/02	25 €	19 €	15 €
Total				

* 5 spectacles minimum / minimum 5 voorstellingen / mindestens 5 Vorstellungen.

** Au moins 1 de ces spectacles est obligatoire dans l'abonnement / minstens 1 van die voorstellingen is verplicht in het abonnement / mindestens eine dieser Veranstaltungen ist verpflichtend im Abonnement.

 spectacle familial / familievoorstellingen / familienvorstellung.



24.01
>14.02
2014

PAYS DE DANSES

nom / naam / Name

prénom / voornaam / Vorname

adresse / adres / Adresse

code postal / postcode / Plz

ville / woonplaats / Stadt

téléphone / telefoon / Telefon

e-mail

date de naissance / geboortedatum / Geburtsdatum

☐ FR ☐ NL ☐ DE

Modes de paiement / Betaalwijze / Zahlungsart :

☐ Cash, Bancontact ♦ Théâtre de Liège

☐ Virement / Bankoverschrijving / Überweisung ♦ BE42 0682 1252 0054 ♦ BIC GKCCBEBB

(communication / mededeling / Mitteilung : nom / naam / Name + Pays de Danses)

☐ Visa/Mastercard N°

nom / naam / Name

date d'expiration / vervaldatum / Ablaufdatum Code CVC / CVC-code

date / datum / Datum

signature / handtekening / Unterschrift



Ce bulletin doit être renvoyé exclusivement à la billetterie du Théâtre de Liège.

Af te knippen en terug te sturen / Formular abtrennen und abschicken > Théâtre de la Liège.

Tarief / Tarife

Volle prijs / Voller Preis : 10, 19, 25 € / plaats / Ticket

Verminderd tarief* / Ermäßigte Tarife* : 8, 15, 19 € / plaats / Ticket

* (-25 jaar, studenten, werkzoekenden, spektakelprofessionals)

* (-25 Jahre, Studenten, Arbeitssuchende, Unterstützer der Vorstellungen)

NEEM DE PAS 'PAYS DE DANSES' I **DE VOORDELIGSTE PRIJS!** Vanaf **5** voorstellingen!
KAUFEN SIE DEN PAYS DE DANSES-PASS **ZUM GÜNSTIGSTEN PREIS!** Ab **5** Vorführungen!
6, 10, 15 € / plaats / Ticket



Familievoorstellingen
Familienvorstellung

6, 7, 8, 14 € / plaats / Ticket

Hoe kan u uw toegangskaartjes reserveren?

Wie können Sie Ihre Tickets einzeln reservieren?

- > In het Théâtre de Liège voor alle voorstellingen (eventueel per inschrijvingsbulletin)
- > Ter plaatse, bij onze partners (enkel voor hun eigen voorstellingen)
- > Im Théâtre de Liège für alle Vorführungen (eventuell mithilfe des Anmeldeformulars).
- > An Partnerstellen (nur für deren eigenen Vorstellungen).

Hoe kan u een pas verkrijgen?

Wie können Sie Ihren Pass reservieren?

- > **Verkoop uitsluitend in het Théâtre de Liège!**
Gebruik het inschrijvingsbulletin of print het uit op onze site en stuur het volledig ingevuld terug per post of per fax of breng het naar de ticketverkoop.
- > **Verkauf nur im Théâtre de Liège!**
Benutzen Sie das Anmeldeformular oder drucken Sie es auf unserer Seite aus und schicken Sie es ausgefüllt per Post oder Fax zurück oder kommen Sie zur Kartenverkaufsstelle.



- > **Gratis shuttle inschrijving** verplicht (beperkt aantal plaatsen)
- > **Gratis Pendelbusse Reservierung** erforderlich (limitierte Anzahl Plätze)

Info ticketverkoop / Informationen Kartenverkaufsstelle



THÉÂTRE
DE LIÈGE

Théâtre de Liège
Place du 20 Août, 16
4000 Liège

☎ : +32 (0) 4 342 00 00
Fax : +32 (0) 4 341 35 44

www.theatredeliège.be

Openingsuren / Öffnungszeiten

Van dinsdag tot zaterdag + de dagen van de opvoeringen, van 12:00 tot 18:00.
De zondag van de opvoeringen, van 12:00 tot 16:00.

Geöffnet von Dienstag bis Samstag und an Aufführungstagen, von 12 bis 18 Uhr.
Sonntags, wenn Aufführungen sind, von 12 bis 16 Uhr.

Ticketverkoop geopend op elke plaats: 45 minuten voor het begin van de voorstelling.
Öffnungszeiten aller anderen Vorstellungsorte: 3/4 Stunde vor Beginn der Vorstellung.

Les partenaires de Pays de Danses



Editeur responsable Serge Rangoni, Théâtre de Liège
Coordination générale du programme Marjorie Gilen & Bertrand Lahaut
Comité de rédaction Aline Dethise, Sophie Piret, Bernadette Riga & Pierre Thys
Mise en page Debie graphic design
Traductions Company Writers
Impression Massoz
Cover photo A Ballet Story / Victor Hugo Pontes © Susana Neves

vitra.



Vitra meuble le Théâtre de Liège (collection Jean Prouvé)



RAYS DE DANSES

Une initiative du Théâtre de Liège, en collaboration avec les Centres Culturels de Chênée, Engis, Huy, Seraing, Verviers, Les Chiroux, le MNEMA – Cité Miroir, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, les Galeries Saint-Lambert, cultuurcentrum Hasselt, Chudoschnik Sunergia / Eupen, Theater aan het Vrijthof / Maastricht
Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse

